# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 死人星球(dead Man's Planet) 000001

2. 死人星球(dead Man's Planet) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 死人星球(Dead Man's Planet)
# 第1/2页

[ded] [mænz] ['plænɪt]
**DEAD MAN'S PLANET**
死的 男人的 行星

死人星球

[baɪ][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['wɪntər'bɑːθəm]
**By R . R . WINTERBOTHAM**
经过 拉 . 拉 . 温特博瑟姆

作者：RR WINTERBOTHAM

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'mɑːkt] ['eɪdʒɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn][kept][hɪz; ɪz] ['gəʊstli]
**For unmarked ages a dead man kept his ghostly**
为了 未标记 年龄 一个 死的 男人 保留 他的 幽灵般的

在漫长的岁月里，一个死者保留着他的幽灵

['vɪdʒɪl][ɒn] [ðæt] ['bærən] , ['frəʊz(ə)n]['æstərɔɪd] .
**vigil on that barren , frozen asteroid .**
守夜 在 那 荒芜 , 冷冻 小行星 .

在那颗荒芜冰冻的小行星上守望。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
**Planet Stories Fall 1941 .**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1941年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

" [ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvə(r)] !
**" A life - saver !**
" 一个 生活 - 省钱 !

救命恩人!

" [mɪk] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] ['freɪtə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ] ,
**" Mick said , bringing the space freighter down with a gentle bump on the huge ,**
" 米克 说 , 带来 这 空间 货轮 向下 和 一个 温和的 撞 在 这 巨大的 ,

"米克说着，轻轻地把太空货船撞到巨大的....."

['ʃeɪpləs] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]['aɪən] [ðæt] ['fləʊtɪd] [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] .
**shapeless mass of rock and iron that floated between Mars and Jupiter .**
无形 大量的 的 岩石 和 铁 那 漂浮 之间 火星 和 木星 .

漂浮在火星和木星之间的无定形岩石和铁块。

[ðə; ði] [tɜːm] [hjuːdʒ][wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['relətɪv] ,
**The** **term** **huge** **was** **purely** **relative** **,**
这 学期 巨大的 曾是 纯粹 相对的 ,

“巨大”这个词完全是相对的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ten] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][æt; ət][ɪts] ['θɪkɪst] [pɔɪnt] ,
**for** **the** **asteroid** **was** **scarcely** **ten** **miles** **in** **diameter** **at** **its** **thickest** **point** **,**
为了 这 小行星 曾是 几乎 十 英里 在 直径 在 它是 最厚 观点 ,

因为这颗小行星最厚处的直径也只有不到十英里。

[ænd; ənd][ɪts]['æksɪs][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [lɒŋ] .
**and** **its** **axis** **could** **not** **have** **been** **more** **than** **twelve** **miles** **long** **.**
和 它是 轴 可以 不是 有 到过 更多的 比 十二 英里 长的 .

它的轴线长度不可能超过十二英里。

[mɪk] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] , ['əʊpənd][ə; eɪ]['lɒkə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [fɔːθ] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]
**Mick** **switched** **off** **the** **rockets** **,** **opened** **a** **locker** **and** **pulled** **forth** **a** **suit** **of**
米克 切换 离开 这 火箭 , 打开 一个 储物柜 和 拉 前进 一个 套装 的
['hevi] ,
**heavy** **,**
重的 ,

米克关掉了火箭，打开一个储物柜，拿出一套厚重的……

[fɜːlaɪnd] , ['eətaɪt] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
**furlined** **,** **airtight** **garments** **which** **he** **slipped** **over** **his** **uniform** **.**
毛皮衬里 , 密闭 服装 哪个 他 滑倒了 超过 他的 制服 .

他把带毛皮衬里的密封衣物套在了制服外面。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['spiːkə(r)] [bʌzd] .
**The** **communication** **speaker** **buzzed** **.**
这 沟通 扬声器 嗡嗡作响 .

通讯扬声器发出嗡嗡声。

" [heɪ] , [mɪk] !
**"** **Hey** **,** **Mick** **!**
" 嘿 , 米克 !

“嘿，米克！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
**Are** **you** **still** **on** **the** **bridge** **?**
是 你 仍然 在 这 桥 ?

你还在桥上吗?

" [ælf] ['ræŋkɪn][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːtɪŋ] [ruːm] .
**"** **Alf** **Rankin** **was** **calling** **from** **the** **charting** **room** **.**
" 阿尔夫 兰金 曾是 呼叫 从 这 图表 房间 .

“阿尔夫·兰金从海图室打来电话。”

" [jes] , [ælf] .
**"** **Yes** **,** **Alf** **.**
" 是的 , 阿尔夫 .

“是的，阿尔夫。”

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
**What's** **the** **trouble** **.**
是什么 这 麻烦 .

出什么问题了?

" [mɪk] ['kɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .
**"** **Mick** **Conner** **was** **sealing** **his** **space** **suit** **.**
" 米克 康纳 曾是 密封 他的 空间 套装 .

“米克·康纳正在密封他的宇航服。”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['æstərɔɪd] , [mɪk] .
**" This isn't an ordinary asteroid , Mick .**
" 这 不是 一个 普通的 小行星 , 米克 .

“这不是一颗普通的小行星，米克。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['bærən] .
**It isn't barren .**
它 不是 荒芜 .

这里并非荒芜。

[ðeəz; ðəz] [stʌf] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
**There's stuff growing on it . "**
有 东西 生长 在 它 . "

上面长了些东西。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get]['gɒg(ə)l] - [aɪd] [ə'baʊt] , [ælf] .
**" That's nothing to get goggle - eyed about , Alf .**
" 那就是 没有什么 到 得到 护目镜 - 眼睛 关于 , 阿尔夫 .

“这没什么大不了的，阿尔夫。”

[ðeəz; ðəz] [mɒs] [ɒn]['ɪərɒs] [wɪtʃ] [ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
**There's moss on Eros which is smaller than this .**
有 苔藓 在 爱神 哪个 是 较小的 比 这 .

爱神星上长着苔藓，而它比这还要小。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd][wʌn] [ˌɪntə'miːdiət] — ['ænɪm(ə)l]
**And there are 142 different kinds of plants and one intermediate — animal**
和 那里 是 - 不同的 种类 的 植物 和 一 中间的 — 动物
- ['vedʒtəb(ə)l] — ['ɔːgənɪzəm][ɒn]['dʒuːnəʊ] . "
**- vegetable — organism on Juno . "**
- 蔬菜 — 生物 在 朱诺 . "

朱诺号上有142种不同的植物，还有一种介于动植物之间的中间生物。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] !
**" Hm - m !**
" 嗯 - 米 !

“唔！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ælf] ,
**" Of course this was a surprise to Alf ,**
" 的 课程 这 曾是 一个 惊喜 到 阿尔夫 ,

“这当然让阿尔夫感到意外，”

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['æstərɔidz] [bɪ'fɔː(r)] .
**who had never made a landing on the asteroids before .**
WHO 有 绝不 制成 一个 降落 在 这 小行星 前 .

他们此前从未在小行星上着陆过。

['saɪəns] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [nɪ'glektɪd] [ðə; ðɪ]['æstərɔidz]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
**Science had rather neglected the asteroids during the rapid development of**
科学 有 相当 被忽视的 这 小行星 期间 这 迅速的 发展 的
[ˌɪntə'plænɪtri] [flaɪt] ,
**interplanetary flight ,**
星际 航班 ,

在星际飞行快速发展的过程中，科学界却相当忽视了小行星。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ðɪ][fɔːr] ,
**yet there were many interesting sights to be seen on the 4 ,**
然而 那里 是 许多 有趣的 景点 到 是 已见 在 这 4 ,

然而，4号公路沿途有很多有趣的景点可供观赏。

- ['maɪnə(r)] ['plænɪts] [ðæt] ['fləʊtɪd] [bɪ'twi:n] ['dʒu:pɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɑ:z] .

| 000 | minor | planets | that | floated | between | Jupiter | and | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 次要的 | 行星 | 那 | 漂浮 | 之间 | 木星 | 和 | 火星 | . |

000颗漂浮在木星和火星之间的小行星。

" [get] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [speɪs] [tɒgz] [ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [fɪks] [ðæt] ['brəʊkən] [dʒet]

| " | Get | on | your | space | togs | and | oxygen | helmet | and | we'll | fix | that | broken | jet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 在 | 你的 | 空间 | 泳衣 | 和 | 氧 | 头盔 | 和 | 出色地 | 使固定 | 那 | 破碎的 | 喷射 |

, " [mɪk] [sed] .

| , | " | Mick | said | . |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 米克 | 说 | . |

“穿上你的宇航服，戴上氧气头盔，我们去修好那架坏掉的喷气式飞机，”米克说。

" [wi:l; wil] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [θri:] ['aʊəz] .

| " | We'll | be | ready | to | go | in | three | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 在 | 三 | 小时 | . |

“我们三个小时后就可以出发了。”

" [mɪk] [si:ld] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [lɒk] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm]

| " | Mick | sealed | his | helmet | and | stepped | into | the | automatic | lock | leading | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米克 | 密封 | 他的 | 头盔 | 和 | 步 | 进入 | 这 | 自动的 | 锁 | 领导 | 从 |

[ðə; ði] [kən'trəʊl] [brɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stri:mlaɪnd] ['rɒkɪt] .

| the | control | bridge | to | the | roof | of | the | streamlined | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | 桥 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 流线型 | 火箭 | . |

“米克戴好头盔，走进了从控制桥通往流线型火箭顶部的自动锁。

[hi:; hi] [held] ['taɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔ:m] ,

| He | held | tightly | to | the | rail | of | the | observation | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 紧紧 | 到 | 这 | 轨 | 的 | 这 | 观察 | 平台 | , |

他紧紧抓住观景台的栏杆。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪmləs] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [nekst] [tu:; tə] ['zɪərəʊ] .

| knowing | that | the | gravity | of | this | nameless | planet | was | next | to | zero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 这 | 重力 | 的 | 这 | 无名 | 行星 | 曾是 | 下一个 | 到 | 零 | . |

知道这颗无名行星的重力几乎为零。

[ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [dʒʌmp] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜ:ʃn] [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi]

| A | man | might | jump | one | thousand | feet | into | the | sky | without | exertion | and | , | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 可能 | 跳 | 一 | 千 | 脚 | 进入 | 这 | 天空 | 没有 | 用力 | 和 | , | 如果 | 他 |

['wʌznt] ['keəf(ə)l] ,

| wasn't | careful | , |
|---|---|---|
| 不是 | 小心 | , |

一个人可能毫不费力地跳到一千英尺高的空中，但如果他不小心，

[hi:; hi] [maɪt] [flɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lænd] — [hi:; hi] [maɪt]

| he | might | fling | himself | so | high | that | he | would | be | unable | to | land | — | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 一扔 | 他自己 | 所以 | 高的 | 那 | 他 | 会 | 是 | 无法 | 到 | 土地 | — | 他 | 可能 |

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪn] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] [dʌst] .

| become | a | satellite | of | this | grain | of | cosmic | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 卫星 | 的 | 这 | 粮食 | 的 | 宇宙 | 灰尘 | . |

他可能会把自己抛得非常高，以至于无法着陆——他可能会成为这粒宇宙尘埃的卫星。

[mɪk] [hʊkt] [ðə; ði] ['laɪflaɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd]

| Mick | hooked | the | lifeline | from | his | belt | to | the | rail | of | the | platform | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克 | 钩子 | 这 | 生命线 | 从 | 他的 | 腰带 | 到 | 这 | 轨 | 的 | 这 | 平台 | 和 |

[stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

| stepped | over | the | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 步 | 超过 | 这 | 边 | . |

米克将安全绳从腰带上钩住站台的栏杆，然后跨了过去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
**Instead** **of** **falling** **,** **he** **floated** **a** **few** **inches** **a** **second** **downward** **to** **the** **ground**
反而 的 坠落 , 他 漂浮 一个 很少 英寸 一个 第二 向下 到 这 地面
.
**:**
·

他没有坠落，而是以每秒几英寸的速度缓缓下降到地面。

[ɪn] ['grævətɪ] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [dʒʌmp] [ɒf] [ˌɛm'tiː] . ['evərɪst] — [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən]
**In** **gravity** **like** **this** **a** **man** **might** **jump** **off** **Mt** **.** **Everest** **—** **if** **there** **were** **an**
在 重力 喜欢 这 一个 男人 可能 跳 离开 公吨 . 珠穆朗玛峰 — 如果 那里 是 一个
['evərɪst] — [ænd; ənd] [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .
**Everest** **—** **and** **land** **without** **injury** **.**
珠穆朗玛峰 — 和 土地 没有 受伤 .

在这样的重力环境下，一个人从珠穆朗玛峰上跳下来——如果真有珠穆朗玛峰的话——可能会毫发无损地落地。

[ælf] , [ðə; ði] [skweə(r)] - [dʒɔːd] ['dʒaɪənt] [huː] [mænd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] ,
**Alf** **,** **the** **square** **-** **jawed** **giant** **who** **manned** **the** **engines** **of** **the** **rocket** **ship** **,**
阿尔夫 , 这 正方形 - 下巴 巨大的 WHO 有人值守 这 发动机 的 这 火箭 船 ,

阿尔夫，那个方下巴的巨人，他负责操作火箭飞船的引擎。

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [lɒks] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['laɪflaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] ['lædə(r)]
**emerged** **from** **the** **lower** **locks** **and** **fastened** **his** **lifeline** **to** **the** **iron** **ladder**
出现 从 这 降低 锁 和 系紧 他的 生命线 到 这 铁 梯子
[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**extending** **to** **the** **ground** **.**
扩展 到 这 地面 .

他从下层船闸出来，把救生索系在延伸到地面的铁梯上。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stʌf] , [mɪk] , " [ælf] [spəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] ['telɪfəʊn] .
**"** **Look** **at** **that** **stuff** **,** **Mick** **,** **"** **Alf** **spoke** **into** **his** **radio** **telephone** **.**
" 看 在 那 东西 , 米克 , " 阿尔夫 辐 进入 他的 收音机 电话 .

“看看那些东西，米克，”阿尔夫对着无线电话说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dens] [grəʊθ] , ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] ['dʒuːpɪtərz] [lait] , [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv]
**He** **pointed** **to** **a** **dense** **growth** **,** **barely** **visible** **in** **Jupiter's** **light** **,** **just** **north** **of**
他 尖 到 一个 稠密 生长 , 仅仅 可见的 在 木星的 光 , 只是 北 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
**the** **ship** **.**
这 船 .

他指着飞船正北方一片茂密的植被，在木星的光芒下几乎看不见。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [kɔːn] .
**"** **It** **looks** **like** **corn** **.**
" 它 看起来 喜欢 玉米 .

它看起来像玉米。

[gʊd] [əʊld] [ə'merɪkən] [meɪz] !
**Good** **old** **American** **maize** **!**
好的 老的 美国人 玉米 !

好东西，美国玉米！

" [mɪk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['rɑːkɪts] ,
**"** **Mick** **who** **had** **been** **examining** **the** **damaged** **portion** **of** **the** **starboard** **rockets** **,**
" 米克 WHO 有 到过 检查 这 损坏的 部分 的 这 右舷 火箭 ,

“当时正在检查右舷火箭受损部分的米克，

[ glɑːns, glæns ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ælf] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
**glanced** **in** **the** **direction** **Alf** **was** **pointing** **.**
瞥了一眼 在 这 方向 阿尔夫 曾是 指向 .

他朝阿尔夫指的方向瞥了一眼。

[ɪn]['iːv(ə)n] , ['naɪsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [rəʊz] , [stʊd] ['tæsəld] [stɔːks] .

| In | even | , | nicely | cultivated | rows | , | stood | tasseled | stalks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 甚至 | , | 很好 | 栽培 | 行 | , | 站立 | 带流苏的 | 茎 | . |

整齐划一、精心栽培的田埂上，挺拔地立着带穗的茎秆。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [men] !

| " | You | don't | suppose | this | place | is | inhabited | by | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | 这 | 地方 | 是 | 有人居住的 | 经过 | 男人 | ! |

你不会认为这里住着男人吧!

" [ælfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɔːd] .

| " | Alf's | voice | was | awed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔夫的 | 嗓音 | 曾是 | 敬畏 | . |

阿尔夫的声音里充满了敬畏。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] .

| " | It | can't | be | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | . |

“不可能。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [eə(r)] , " [mɪk] [rɪ'plaɪd] .

| There's | no | air | , | " | Mick | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 空气 | , | " | 米克 | 回复 | . |

“没有空气，”米克回答道。

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [kɔːn] .

| " | Anyhow | , | it | isn't | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | 它 | 不是 | 玉米 | . |

总之，它不是玉米。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| It | must | be | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 某物 | 别的 | . |

肯定另有隐情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌblz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

| You | know | there | are | doubles | all | over | the | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那里 | 是 | 双打 | 全部 | 超过 | 这 | 系统 | . |

你知道整个系统中到处都是重复的。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [p'ʌmpkɪnz] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n] ['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['mɒləsk] .

| The | Martian | pumpkins | aren't | even | vegetables | , | but | they're | a | species | of | mollusk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 南瓜 | 不是 | 甚至 | 蔬菜 | , | 但 | 它们是 | 一个 | 物种 | 的 | 软体动物 | . |

火星上的南瓜甚至都不是蔬菜，而是一种软体动物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kɔːn] , [ɪts] ['dɪfrənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɔːn] [dɪ'pendz] [ɒn] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] . "

| Even | if | this | is | corn | , | it's | different | , | because | corn | depends | on | carbon | dioxide | in | the | atmosphere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 是 | 玉米 | , | 它是 | 不同的 | , | 因为 | 玉米 | 取决于 | 在 | 碳 | 二氧化硫 | 在 | 这 | 气氛 | . | " |

即使是玉米，情况也不同，因为玉米的生长依赖于大气中的二氧化碳。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] . "

| " | Maybe | there's | carbon | dioxide | in | the | rocks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 有 | 碳 | 二氧化硫 | 在 | 这 | 岩石 | . | " |

“也许岩石里含有二氧化碳。”

" [ðen] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [tə'restriəl] [meɪz] .

| " | Then | this | wouldn't | be | like | terrestrial | maize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 不会 | 是 | 喜欢 | 陆地 | 玉米 | . |

“那它就和陆地上的玉米不一样了。”

[ɪts] [liːvz] [wʊd] [sɜːv] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] . "
**Its leaves would serve some other purpose . "**
它是 树叶 会 服务 一些 其他 目的 . "

它的叶子还有其他用途。

" [mɪk] !
**" Mick !**
" 米克 !

“米克！”

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看！

" [æz; əz] [ælf] [spəʊk] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɔːn] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] .
**" As Alf spoke the rows of corn seemed to move .**
" 作为 阿尔夫 辐 这 行 的 玉米 似乎 到 移动 .

“阿尔夫说话的时候，成排的玉米似乎都在动。”

[braɪt] [ˌfɒsfə'resnt] [biːdz] [siːmd] [tuː; tə] [pɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tæslz] [ænd; ənd] [fləʊt]
**Bright phosphorescent beads seemed to pop from the tassels and float**
明亮的 磷光 珠子 似乎 到 流行音乐 从 这 流苏 和 漂浮
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
**toward the two human beings .**
朝向 这 二 人类 生物 .

明亮的磷光珠子仿佛从流苏中蹦出来，飘向两个人。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['mitɪər] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [speks] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] .
**Like a rain of meteors , the brilliant specks came floating through the sky .**
喜欢 一个 雨 的 流星 , 这 杰出的 斑点 来了 漂浮的 通过 这 天空 .

如同流星雨一般，这些闪亮的小点飘荡在天空中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ʃaʊə(r)] [fel] [wɪð] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['sləʊnəs] .
**But the brilliant shower fell with tantalizing slowness .**
但 这 杰出的 淋浴 跌倒 和 诱人的 缓慢 .

但这场绚丽的雨却以令人着迷的缓慢速度落下。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɑːks] [drɒpt] [ʃɔːt] , ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Then one of the sparks dropped short , twenty feet from the feet of the**
然后 一 的 这 火花 掉落 短的 , 二十 脚 从 这 脚 的 这
[ 'speismæn, -mən ] .
**spacemen .**
太空人 .

然后，其中一颗火花落在离宇航员脚边二十英尺的地方。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [spɑːk] ,
**As it touched the ground , there was a bluish spark ,**
作为 它 感动 这 地面 , 那里 曾是 一个 蓝蓝色 火花 ,

它接触地面时，迸发出一道蓝色的火花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ gləu ] [wɪð] [hiːt] .
**and the rock beneath it glowed with heat .**
和 这 岩石 下面 它 发光 和 热 .

它下面的岩石散发着热气。

" [lʊk] [aʊt] !
**" Look out !**
" 看 出去 !

“当心！

" [mɪk] [kraɪd] .
" **Mick** **cried** **.**
" 米克 哭 .

米克哭了。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌn'snæpt] [ðə; ði]['laɪflaɪn] .
**His** **hand** **unsnapped** **the** **lifeline** **.**
他的 手 解开扣子 这 生命线 .

他的手解开了救生索。

[hɪz; ɪz][legz] ['dʌbld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
**His** **legs** **doubled** **beneath** **his** **body** **and** **he** **shot** **upward** **into** **the** **air** **.**
他的 腿 双倍 下面 他的 身体 和 他 射击 向上 进入 这 空气 .

他的双腿蜷缩在身下，整个人向上弹射到空中。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] .
**Suddenly** **he** **plunged** **into** **daylight** **.**
突然 他 暴跌 进入 日光 .

他突然置身于阳光之中。

[ðə; ði][kə'rəʊnə] - [kraʊnd] [sʌn] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪts] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
**The** **corona** **-** **crowned** **sun** **was** **sticking** **its** **head** **over** **the** **horizon** **.**
这 冠状病毒 - 加冕 太阳 曾是 粘性 它是 头 超过 这 地平线 .

太阳顶着光环，从地平线上探出头来。

[æz; əz] [ælf] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [mɪk] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk]
**As** **Alf** **shot** **into** **the** **sky** **beside** **him** **,** **Mick** **noted** **that** **the** **ground** **was** **still** **dark**
作为 阿尔夫 射击 进入 这 天空 旁 他 , 米克 著名的 那 这 地面 曾是 仍然 黑暗的
,
**,**
,

当阿尔夫在他身旁冲上天空时，米克注意到地面仍然是黑色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːmɪneɪtə(r)][laɪn] [ðæt] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
**and** **that** **the** **terminator** **line** **that** **delineated** **night** **and** **day** **,**
和 那 这 终结者 线 那 划定 夜晚 和 天 ,

还有那条划分昼夜的分界线，

[stɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , ['fləʊtɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
**still** **was** **a** **mile** **or** **so** **to** **the** **eastward** **,** **floating** **rapidly** **toward** **them** **.**
仍然 曾是 一个 英里 或者 所以 到 这 向东 , 漂浮的 快速 朝向 他们 .

远处东边大约一英里处，一团水正迅速向他们漂来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪəd] ['plænɪt] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [strʌk] [mɪks] [aɪz] .
**There** **were** **other** **things** **about** **this** **weird** **planet** **that** **also** **struck** **Mick's** **eyes** **.**
那里 是 其他 事物 关于 这 诡异的 行星 那 还 击 米克的 眼睛 .

这个奇特的星球还有其他一些地方也引起了米克的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] .
**It** **was** **filled** **with** **growing** **things** **.**
它 曾是 已填 和 生长 事物 .

里面长满了植物。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] [stɔːks] , [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [bʌd] .
**Most** **of** **these** **were** **single** **stalks** **,** **crowned** **with** **a** **bluish** **bud** **.**
最多 的 这些 是 单身的 茎 , 加冕 和 一个 蓝蓝色 芽 .

这些大多是单茎，顶端长着蓝色的花苞。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'restriəl] [nəʊt][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə]

| But | there | was | a | terrestrial | note | to | some | of | the | plants | that | clung | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 陆地 | 笔记 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 植物 | 那 | 紧紧抓住 | 到 |

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][sænd][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

| the | rocks | and | sand | of | the | asteroid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 和 | 沙 | 的 | 这 | 小行星 | . |

但有些依附在小行星岩石和沙子上的植物却带有地球植物的特征。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] , [wɪð] [nɑːld] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .

| To | the | south | was | a | huge | tree | , | with | gnarled | branches | and | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 树 | , | 和 | 盘根错节的 | 分支 | 和 | 树叶 | . |

南边有一棵巨大的树，枝干虬曲，树叶茂密。

[tʌkt] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['gʌli] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪʃ] ['flaʊəz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði]

| Tucked | away | in | a | small | gully | were | reddish | flowers | that | looked | like | roses | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞进去 | 离开 | 在 | 一个 | 小的 | 沟壑 | 是 | 微红 | 花朵 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 玫瑰 | 在 | 这 |

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

在一条小沟壑深处，生长着一些红色的花朵，从远处看像极了玫瑰。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][vaɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] .

| There | were | vines | clinging | to | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 藤蔓 | 依恋 | 到 | 这 | 岩石 | . |

岩石上攀爬着藤蔓。

[ðə; ði] [kɔːn] [ðæt] [hæd; həd][fɜːst] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'speismæn, -mən ] , ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]

| The | corn | that | had | first | attracted | attention | of | the | spacemen | , | occupied | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玉米 | 那 | 有 | 第一的 | 吸引 | 注意力 | 的 | 这 | 太空人 | , | 占领 | 一个 |

[smɔːl] ,

| small | , |
|---|---|
| 小的 | , |

最先引起宇航员注意的玉米，占据了一小块区域，

[rek'tæŋgjələ(r)] [pætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['iːvnli] [speɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld]

| rectangular | patch | and | the | stalks | were | so | evenly | spaced | that | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矩形的 | 修补 | 和 | 这 | 茎 | 是 | 所以 | 均匀地 | 间隔 | 那 | 这 | 场地 |

[sə'dʒestid] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

| suggested | artificial | cultivation | . |
|---|---|---|---|
| 建议 | 人造的 | 栽培 | . |

长方形的田地，茎秆间距非常均匀，这片田地看起来像是人工耕作的。

['sləʊli] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Slowly | they | came | back | toward | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他们 | 来了 | 后退 | 朝向 | 这 | 地面 | . |

它们缓缓地向地面落去。

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪd] [stɔːks] [wɪtʃ] ['sləʊli] [n'ɒdɪd] [ɪts][tɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| Below | was | one | of | the | budded | stalks | which | slowly | nodded | its | tip | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 萌芽 | 茎 | 哪个 | 缓慢地 | 点头 | 它是 | 提示 | 朝向 | 这 |

[tə'restriəl] [æz; əz][ðeə(r)] [fiːt] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][sɔɪl] .

| terrestrials | as | their | feet | came | in | contact | with | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陆生动物 | 作为 | 他们的 | 脚 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 土壤 | . |

下面这株长出芽的茎秆缓缓地向陆生动物点头，因为它们的脚接触到了土壤。

[mɪk] [wɒz; wəz] ['redi] [ðɪs] [taɪm] .

| Mick | was | ready | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 米克 | 曾是 | 准备好 | 这 | 时间 | . |

这次米克做好了准备。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [biːd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪp]

| His | gun | was | in | his | hand | as | the | little | white | bead | emerged | from | the | tip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 曾是 | 在 | 他的 | 手 | 作为 | 这 | 小的 | 白色的 | 珠子 | 出现 | 从 | 这 | 提示 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌd] .

| of | the | bud | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 芽 | . |

当那颗白色的小珠子从花苞的顶端探出来时，他的枪就握在手里。

[ðə; ði] [gʌn] [sent] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [fleɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːk] ,

| The | gun | sent | a | streak | of | flame | into | the | middle | of | the | stalk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 发送 | 一个 | 条纹 | 的 | 火焰 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 茎 | , |

枪口射出一道火焰，射入茎秆中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːnt] [wɒz; wəz] [slaɪst] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌt] [θruː]

| and | the | plant | was | sliced | as | neatly | as | a | knife | could | have | cut | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 植物 | 曾是 | 切片 | 作为 | 整齐地 | 作为 | 一个 | 刀 | 可以 | 有 | 切 | 通过 |

[ə; eɪ] [stem] .

| a | stem | . |
|---|---|---|
| 一个 | 干 | . |

植物被切成了整齐的片，刀刃能切断茎秆的程度简直无与伦比。

" [ɪts] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

| " | It's | not | nearly | as | pleasant | here | as | I | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 几乎 | 作为 | 令人愉快的 | 这里 | 作为 | 我 | 预期的 | , |

这里远没有我想象中那么宜人。

" [ælf] [ pænt ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

| " | Alf | panted | into | the | phone | of | his | space | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔夫 | 喘息 | 进入 | 这 | 电话 | 的 | 他的 | 空间 | 套装 | . |

阿尔夫对着宇航服里的电话喘着粗气。

" [huː] ['evə(r)] [θɔːt] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [plɑːnts] [ɒn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] ?

| " | Who | ever | thought | we'd | have | to | fight | plants | on | an | asteroid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾经 | 想法 | 我们会 | 有 | 到 | 斗争 | 植物 | 在 | 一个 | 小行星 | ? |

谁曾想过我们会在小行星上与植物作战?

" [mɪk] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Mick | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 米克 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

米克没有回答。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| Still | clutching | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 紧握 | 他的 | 枪 | , |

他仍然紧紧握着枪，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gʌli] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] .

| he | was | walking | toward | a | little | path | that | led | into | a | gully | in | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 步行 | 朝向 | 一个 | 小的 | 小路 | 那 | 引领 | 进入 | 一个 | 沟壑 | 在 | 这 | 岩石 | . |

他正朝着一条通往岩石沟壑的小路走去。

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]

| He | moved | cautiously | , | halting | at | each | turn | in | the | little | path | , | searching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 谨慎地 | , | 停止 | 在 | 每个 | 转动 | 在 | 这 | 小的 | 小路 | , | 搜索 | 这 |

['gʌli] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

| gully | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 沟壑 | 前方 | 的 | 他 | . |

他小心翼翼地走着，每转过一个小弯就停下来，仔细观察着前方的小沟。

[ðə; ði] [pɑːθ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)] [plɑːnts] [duː; də] [nɒt] [wɔːk] .

| The | path | indicated | animals | , | for | plants | do | not | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 表明的 | 动物 | , | 为了 | 植物 | 做 | 不是 | 走 | . |

这条路是为动物准备的，因为植物不会走路。

[ælf] [treɪld] [bɪ'haɪnd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [piːld] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] [plɑːnts] ,

| Alf | trailed | behind | , | keeping | his | eyes | peeled | for | fire | - | shooting | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔夫 | 拖着 | 在后面 | , | 保持 | 他的 | 眼睛 | 去皮 | 为了 | 火 | - | 射击 | 植物 | , |

阿尔夫跟在后面，时刻警惕着那些会喷火的植物。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['seɪlɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | carefully | gauging | his | steps | to | keep | himself | from | sailing | high | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 测量 | 他的 | 步骤 | 到 | 保持 | 他自己 | 从 | 帆船 | 高的 | 进入 | 这 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

他小心翼翼地控制着自己的步伐，以免飞向高空。

[ɪn][ðə; ði] [stiːp] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [steps] [kɑːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] .

| In | the | steep | places | along | the | path | , | there | were | steps | carved | into | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 陡 | 地方 | 沿着 | 这 | 小路 | , | 那里 | 是 | 步骤 | 雕刻 | 进入 | 这 | 岩石 | . |

在小路沿途的陡峭地方，凿出了岩石台阶。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [mɪk] ,

| " | It | looks | — | almost | human | , | " | came | from | Mick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | — | 几乎 | 人类 | , | " | 来了 | 从 | 米克 | , |

“它看起来——几乎像人类一样，”米克说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [niːd] [steps] [ɪn] [ðɪs] ['grævəti] ?

| " | but | why | would | a | human | being | need | steps | in | this | gravity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 会 | 一个 | 人类 | 存在 | 需要 | 步骤 | 在 | 这 | 重力 | ? |

“但是，在这种重力环境下，人类为什么需要台阶呢？”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪf] ,

| " | At | the | end | of | the | gully | was | a | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 沟壑 | 曾是 | 一个 | 悬崖 | , |

“沟壑尽头是一处悬崖，

['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [ flæŋk ] [baɪ][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv][sænd] .

| fully | one | hundred | feet | high | flanked | by | a | mound | of | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 一 | 百 | 脚 | 高的 | 侧翼 | 经过 | 一个 | 冢 | 的 | 沙 | . |

足足有一百英尺高，旁边还有一座沙丘。

[ðə; ði] [pɑːθ] [led] [tə'wɔːd] [ðɪs] [maʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən][dɔː(r)] ,

| The | path | led | toward | this | mound | and | in | the | center | was | an | iron | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 引领 | 朝向 | 这 | 冢 | 和 | 在 | 这 | 中心 | 曾是 | 一个 | 铁 | 门 | , |

小路通向这个土堆，土堆中央有一扇铁门。

['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .

| looking | all | the | world | like | the | outer | locks | of | a | space | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 这 | 外 | 锁 | 的 | 一个 | 空间 | 船 | . |

看起来就像宇宙飞船的外层锁。

[tə'wɔːd] [ðɪs] [dɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] .

| Toward | this | door | the | two | men | walked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 门 | 这 | 二 | 男人 | 步行 | . |

两人朝着这扇门走去。

[wɒt'evə(r)] [ daut ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [tʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['æstərɔɪd] ['vænɪʃd] [æt; ət][ðə; ði]

| Whatever | doubts | they | had | of | a | human | touch | on | this | asteroid | vanished | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 疑虑 | 他们 | 有 | 的 | 一个 | 人类 | 触碰 | 在 | 这 | 小行星 | 消失了 | 在 | 这 |

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

| sight | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 这 | 门 | . |

当他们看到那扇门时，他们之前对这颗小行星上是否有人类活动的疑虑都烟消云散了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ɒn] [tuː] ['dɪfrənt]

| It | was | possible | for | nature | to | duplicate | her | works | on | two | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 为了 | 自然 | 到 | 复制 | 她 | 作品 | 在 | 二 | 不同的 |

['plænɪts] .

| planets | . |
|---|---|
| 行星 | . |

大自然有可能在两个不同的星球上复制她的作品。

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] , [viː'njuːsiən] [ænd; ənd] [tə'restriəl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] .

| The | physiology | of | Martians | , | Venusians | and | terrestrials | had | much | in | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生理 | 的 | 火星人 | , | 金星人 | 和 | 陆生动物 | 有 | 很多 | 在 | 常见的 | . |

火星人、金星人和地球人的生理特征有很多共同之处。

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌbaɪəʊ'kemɪstri][ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]

| The | processes | of | biochemistry | are | limited | and | living | types | are | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流程 | 的 | 生物化学 | 是 | 有限的 | 和 | 活的 | 类型 | 是 | 总是 |

['sɪmələ(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

| similar | to | some | degree | . |
|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 到 | 一些 | 程度 | . |

生物化学过程是有限的，生物体在某种程度上总是相似的。

['iːv(ə)n][ɒn] [ɜːθ] ['meni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ][də'rekt]

| Even | on | earth | many | species | of | animals | and | plants | which | have | no | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 地球 | 许多 | 物种 | 的 | 动物 | 和 | 植物 | 哪个 | 有 | 不 | 直接的 |

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [meɪ] [pə'zes] [ ri'zembləns ] — [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ,

| relationship | may | possess | resemblances | — | the | fish | and | the | whale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 可能 | 具有 | 相似之处 | — | 这 | 鱼 | 和 | 这 | 鲸 | , |

即使在地球上，许多没有直接亲缘关系的动植物物种也可能具有相似之处——例如鱼类和鲸鱼。

[ɔː(r)]['sɜːt(ə)n] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] [æm'fɪbɪənz] .

| or | certain | reptiles | and | amphibians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 肯定 | 爬行动物 | 和 | 两栖动物 | . |

或某些爬行动物和两栖动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eəlɒk] [ɒv; əv] [speɪs] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] .

| But | the | airlocks | of | space | ships | were | human | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 气闸 | 的 | 空间 | 船舶 | 是 | 人类 | 发明 | . |

但宇宙飞船的气闸是人类的发明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wʊd] [mɑːk] [ɪts] [dɔːz] [wɪð]

| There | was | small | likelihood | that | another | race | in | the | universe | would | mark | its | doors | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 可能性 | 那 | 其他 | 种族 | 在 | 这 | 宇宙 | 会 | 标记 | 它是 | 门 | 和 |

[ðə; ði]['rəʊmən] ['lɛtəz] :

| the | Roman | letters | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 信件 | : |

宇宙中其他种族用罗马字母标记大门的可能性微乎其微：

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɒk] ['kʌmpəni]

| UNIVERSAL | LOCK | COMPANY |
|---|---|---|
| 普遍的 | 锁 | 公司 |

通用锁具公司

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri]

| ST | . | LOUIS | , | MISSOURI |
|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 路易斯 | , | 密苏里州 |

密苏里州圣路易斯

[ðə; ði] [tuː] [ 'speismæn, -mən ] [stɛərd] ['spiːtʃləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| The | two | spacemen | stared | speechlessly | at | the | evidence | of | human | habitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 太空人 | 凝视 | 无言 | 在 | 这 | 证据 | 的 | 人类 | 居住地 | . |

两名宇航员呆呆地望着人类居住的痕迹，说不出话来。

[ðen] ['sləʊli] [ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

| **Then** | **slowly** | **the** | **door** | **swung** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 缓慢地 | 这 | 门 | 摇摆 | 打开 | . |

然后，门缓缓地开了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [speɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] .

| **They** | **waited** | **for** | **someone** | **to** | **emerge** | **,** | **but** | **the** | **silence** | **of** | **space** | **remained** | **unbroken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 为了 | 某人 | 到 | 出现 | , | 但 | 这 | 沉默 | 的 | 空间 | 剩余 | 未破 | . |

他们等待着有人出现，但空间的寂静依然没有被打破。

[ðə; ði] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊpənd] .

| **The** | **locks** | **were** | **empty** | **,** | **yet** | **they** | **had** | **opened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锁 | 是 | 空的 | , | 然而 | 他们 | 有 | 打开 | . |

锁是空的，但它们却打开了。

[wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] ?

| **Was** | **someone** | **watching** | **them** | **from** | **inside** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 某人 | 观看 | 他们 | 从 | 里面 | ? |

有人在里面监视他们吗?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][heɪl][ðem; ðəm] ?

| **If** | **so** | **,** | **why** | **didn't** | **he** | **hail** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 为什么 | 没有 | 他 | 冰雹 | 他们 | ? |

如果真是这样，他为什么不向他们致敬呢?

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] !

| **"** | **Hello** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 你好 | 那里 | ! |

"你好呀!

" [mɪk] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['weɪvleŋkθ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] .

| **"** | **Mick** | **spoke** | **on** | **the** | **universal** | **wavelength** | **into** | **his** | **microphone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米克 | 辐 | 在 | 这 | 普遍的 | 波长 | 进入 | 他的 | 麦克风 | . |

"米克用他那通用的语调对着麦克风讲话。"

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .

| **No** | **answer** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 回答 | 来了 | . |

没有回应。

" ['meɪbi] [hɪz; ɪz][ 'reɪdiəʊz][aʊt][ɒv; əv] [wæk] , " [ælf] [sed] .

| **"** | **Maybe** | **his** | **radio's** | **out** | **of** | **whack** | **,** | **"** | **Alf** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他的 | 收音机的 | 出去 | 的 | 猛击 | , | " | 阿尔夫 | 说 | . |

"也许是他的收音机出了问题,"阿尔夫说。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][ɪn] ?

| **"** | **Shall** | **we** | **go** | **in** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 去 | 在 | ? |

我们进去吧?

" [ælf] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət] [mɪk] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .

| **"** | **Alf** | **started** | **forward** | **,** | **but** | **Mick** | **seized** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔夫 | 开始 | 向前 | , | 但 | 米克 | 查获 | 他的 | 手臂 | . |

"阿尔夫向前迈了一步，但米克抓住了他的胳膊。"

" [lʊk] !

| **"** | **Look** | **!** |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

"看!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʌp] [ðeə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] !
" Up there , above the door !
" 向上 那里 , 多于 这 门 !

“就在上面，门的上面！”

" [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][mæn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [æt; ət][fɜːst] .
" Just above the door was a ledge , which neither man had noticed at first .
" 只是 多于 这 门 曾是 一个 壁架 , 哪个 两者都不 男人 有 注意到 在 第一的 .

“门上方有一个窗台，两人起初都没有注意到。

[ɒn] [ðɪs] [ledʒ] [stʊd] [ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] .
On this ledge stood a human figure .
在 这 壁架 站立 一个 人类 数字 .

在这个岩架上，站着一个人影。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] [speɪs] [suːt] , [nəʊ]['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)] .
He wore no space suit , no oxygen helmet and his head was bare .
他 穿着 不 空间 套装 , 不 氧 头盔 和 他的 头 曾是 裸 .

他没有穿宇航服，没有戴氧气面罩，头上也光秃秃的。

[æn; ən] ['empti] ['pɪst(ə)l]['həʊlstə(r)] ['dæŋgld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn]
An empty pistol holster dangled at his side and his hands were on
一个 空的 手枪 枪套 悬挂着 在 他的 边 和 他的 双手 是 在
[hɪz; ɪz][hɪps] .
his hips .
他的 臀部 .

他腰间挂着一个空空的枪套，双手叉腰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [speɪs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'restrɪəl]
He was standing motionless in the cold of space watching the two terrestrials
他 曾是 常设 静止不动 在 这 寒冷的 的 空间 观看 这 二 陆生动物
[bɪ'ləʊ] [hɪm] .
below him .
以下 他 .

他一动不动地站在冰冷的太空中，注视着下方的两个地球人。

" [greɪt] [gʌnz] !
" Great guns !
" 伟大的 枪支 !

“好枪！”

" [ðə; ði]['fɪgə(r)]['dɪd(ə)nt] [muːv] .
" The figure didn't move .
" 这 数字 没有 移动 .

“那个人影一动不动。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He didn't even blink his eyes .
他 没有 甚至 眨 他的 眼睛 .

他连眼睛都没眨一下。

[hiː; hi]['əʊnli] [stɛərd] .
He only stared .
他 仅有的 凝视 .

他只是盯着看。

[nɒt] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Not a flicker of movement crossed his face .**
不是 一个 闪烁 的 移动 交叉 他的 脸 .

他脸上没有一丝表情。

" [hiːz] [ded] , " [mɪk] [sed] .
**" He's dead , " Mick said .**
" 他是 死的 , " 米克 说 .

“他死了，”米克说。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mæn] .
**He bent his legs and shot up to the ledge beside the man .**
他 弯曲 他的 腿 和 射击 向上 到 这 壁架 旁 这 男人 .

他弯曲双腿，迅速跳到男人身旁的岩架上。

" [ded] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ! "
**" Dead and turned to stone ! "**
" 死的 和 转向 到 石头 ! "

“死了，变成了石头！”

" [stəʊn] ? "
**" Stone ? "**
" 石头 ? "

“石头？”

" [aɪs] , ['rɑːðə(r)] .
**" Ice , rather .**
" 冰 , 相当 .

更确切地说是冰。

[hiːz] ['frəʊz(ə)n] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] .
**He's frozen hard as a rock .**
他是 冷冻 难的 作为 一个 岩石 .

他像石头一样僵住了。

['prɒbəbli] [hiːz] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
**Probably he's been here for years .**
大概 他是 到过 这里 为了 年 .

他可能在这里待了很多年了。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [hiːt] [tuː; tə] [θɔː] [hɪm] [aʊt] . "
**Not enough heat to thaw him out . "**
不是 足够的 热 到 解冻 他 出去 . "

温度不够高，无法把他解冻。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['hæznt] [hiː; hi] ['fɔːlən] [daʊn] ?
**" But why hasn't he fallen down ?**
" 但 为什么 还没有 他 倒下 向下 ?

“但他为什么还没有倒下？”

" [ælf] [ɑːskt] .
**" Alf asked .**
" 阿尔夫 问 .

阿尔夫问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
**" Why should he ?**
" 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[ðeəz; ðəz] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] ['grævəti][tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [daʊn] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][wɪnd][tu:; tə] [bləʊ] [hɪm]

| There's | hardly | enough | gravity | to | pull | him | down | ; | there's | no | wind | to | blow | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 足够的 | 重力 | 到 | 拉 | 他 | 向下 | ; | 有 | 不 | 风 | 到 | 吹 | 他 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

几乎没有重力能把他拉下来；也没有风能把他吹下来。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['ə:θkweiks] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] [ðɪs] . "

| There | are | no | earthquakes | on | a | planet | as | small | as | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 地震 | 在 | 一个 | 行星 | 作为 | 小的 | 作为 | 这 | . | " |

像这样小的星球上不会发生地震。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ðeə(r)] ?

| " | How | did | he | get | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 他 | 得到 | 那里 | ? |

他是怎么到那里的?

" [mɪk] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

| " | Mick | shrugged | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 米克 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

米克耸了耸肩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , ['sɜ:t(ə)nli] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [sə'lʊʃən] .

| It | was | a | puzzle | , | certainly | ; | but | there | were | possible | solutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 谜 | , | 当然 | ; | 但 | 那里 | 是 | 可能的 | 解决方案 | . |

这的确是个谜题；但并非没有解决办法。

[ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l][wɒz; wəz][ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd][ɪk'spəʊzd][hɪm'self] ,

| The | first | and | most | logical | was | that | this | fellow | had | exposed | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 和 | 最多 | 逻辑 | 曾是 | 那 | 这 | 同伴 | 有 | 裸露 | 他自己 | , |

第一种也是最合乎逻辑的解释是，这个人暴露了自己的身体。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][daɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [frɒm; frəm][stɑ:'veɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [læk] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .

| rather | than | to | die | a | lingering | death | from | starvation | or | lack | of | oxygen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 到 | 死 | 一个 | 挥之不去的 | 死亡 | 从 | 饥饿 | 或者 | 缺少 | 的 | 氧 | . |

而不是因饥饿或缺氧而痛苦地死去。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] , " [mɪk] [sə'dʒestid] .

| " | Let's | take | a | look | at | his | quarters | , | " | Mick | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 四分之一 | , | " | 米克 | 建议 | . |

“我们去看看他的住处吧，”米克提议道。

[hi:; hi] [drɒpt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [lɒk] .

| He | dropped | lightly | to | the | ground | and | entered | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 轻轻 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 进入 | 这 | 锁 | . |

他轻轻地落到地上，进入了锁里。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [lɒk] [kən'trəʊl] [ˌæpə'reɪtəs] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔ:z]

| He | quickly | inspected | the | lock | control | apparatus | , | making | sure | that | the | outer | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 检查 | 这 | 锁 | 控制 | 设备 | , | 制作 | 当然 | 那 | 这 | 外 | 门 |

[wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɒpəli] .

| would | function | properly | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 功能 | 适当地 | . |

他迅速检查了门锁控制装置，确保外门能够正常运作。

[ðen] [hi:; hi][kləʊzd][ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔ:z] .

| Then | he | closed | the | locks | and | opened | the | inner | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 关闭 | 这 | 锁 | 和 | 打开 | 这 | 内 | 门 | . |

然后他关上锁，打开了里面的门。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪks] [speɪs] ['helmɪt] ['frɒstɪd] [æz; əz] [wɔːm] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

| The | glass | of | Mick's | space | helmet | frosted | as | warm | air | from | the | interior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | 的 | 米克的 | 空间 | 头盔 | 磨砂 | 作为 | 温暖的 | 空气 | 从 | 这 | 内部的 |

[strʌk] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

| struck | its | surface | . |
|---|---|---|---|
| 击 | 它是 | 表面 | . |

米克的太空头盔玻璃表面因内部暖空气的冲击而结霜。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪst] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] .

| Wiping | away | the | mist | he | stepped | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 离开 | 这 | 薄雾 | 他 | 步 | 旁边 | . |

他拂去身上的雾气，走到一边。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

| Standing | in | the | center | of | the | room | , | smiling | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | , | 微笑 | 在 | 他们 | , |

她站在房间中央，面带微笑地看着他们，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .

| was | an | exact | replica | of | the | man | they | had | seen | on | the | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 精确的 | 复制品 | 的 | 这 | 男人 | 他们 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 壁架 | . |

跟他们在窗台上看到的那个人一模一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] !

| But | this | one | was | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 曾是 | 活 | ! |

但这只还活着！

" ['welkəm] [tuː; tə] [ded] [mænz] ['plænɪt] !

| " | Welcome | to | Dead | Man's | planet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | 到 | 死的 | 男人的 | 行星 | ! |

欢迎来到死人的星球！

" [ðə; ði] [feɪnt] ['hjuːmən] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

| " | the | faint | human | voice | drifted | to | the | ears | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 头晕的 | 人类 | 嗓音 | 漂移 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 男人 | . |

“微弱的人声飘进了男人们的耳中。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪts] .

| " | You | may | remove | your | helmets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 消除 | 你的 | 头盔 | . |

“你们可以摘下头盔了。”

[ðə; ði] [eə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | air | here | is | pure | and | there | is | plenty | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 这里 | 是 | 纯的 | 和 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 它 | . |

这里的空气纯净，而且非常充足。

" [ðə; ði] [mænz] ['griːnɪʃ] [aɪz] ['drɪftɪd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

| " | The | man's | greenish | eyes | drifted | down | over | the | figures | of | the | human | beings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人的 | 绿绿色 | 眼睛 | 漂移 | 向下 | 超过 | 这 | 数据 | 的 | 这 | 人类 | 生物 |

['feɪsɪŋ] [hɪm] .

| facing | him | . |
|---|---|---|
| 面向 | 他 | . |

“那人绿色的眼睛向下扫过他面前的那些人影。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

| " | But | you | needn't | point | your | guns | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不必 | 观点 | 你的 | 枪支 | 在 | 我 | . |

但你们没必要把枪口对准我。

" [ðə; ði] ['welkəm] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ 'speismæn, -mən ] [mait] [hæv; həv]

| " | The | welcome | was | not | as | warm | as | the | two | spacemen | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 欢迎 | 曾是 | 不是 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 这 | 二 | 太空人 | 可能 | 有 |

[ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][æn; ən]['eksaɪl][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

| expected | from | an | exile | on | the | asteroid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 从 | 一个 | 流亡 | 在 | 这 | 小行星 | . |

“这两位宇航员并没有像他们预期的那样，受到小行星流放者的热情欢迎。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [mænz] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [fɔːls] .

| There | was | a | note | in | the | pale | - | faced | man's | voice | that | sounded | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 笔记 | 在 | 这 | 苍白 | - | 面对 | 男人的 | 嗓音 | 那 | 听起来 | 错误的 | . |

这个面色苍白的男人说话的声音里带着一丝虚假。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'trʌst] [ðæt] [mɪk] [felt] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

| It | was | not | distrust | that | Mick | felt | , | nor | a | sense | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 怀疑 | 那 | 米克 | 毛毡 | , | 也不 | 一个 | 感觉 | 的 | 危险 | , |

米克感受到的既不是不信任，也不是危险感。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] ['ləʊnli] [mæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hɑːm]

| for | there | was | nothing | to | indicate | that | this | lonely | man | intended | to | harm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 表明 | 那 | 这 | 孤独 | 男人 | 故意的 | 到 | 伤害 |

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ;

| his | visitors | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 访客 | ; |

因为没有任何迹象表明这位孤独的男子有意伤害他的访客；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['riːzənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪsmənz] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [æn; ən]

| but | some | subconscious | reasoning | in | the | spaceman's | brain | seemed | to | detect | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 潜意识 | 推理 | 在 | 这 | 宇航员的 | 脑 | 似乎 | 到 | 探测 | 一个 |

[ʌn'kæni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] .

| uncanny | sort | of | insincerity | . |
|---|---|---|---|---|
| 不可思议 | 种类 | 的 | 虚伪 | . |

但宇航员大脑中某种潜意识的推理似乎察觉到了一种诡异的虚伪。

[mɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['grɪzli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| Mick | could | not | forget | the | grisly | object | on | the | ledge | above | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克 | 可以 | 不是 | 忘记 | 这 | 可怕的 | 目的 | 在 | 这 | 壁架 | 多于 | 这 | 门口 | . |

米克始终无法忘记门口上方窗台上那个可怕的东西。

[waɪ] ['hædnt][ðə; ði] [ded] [mæn] [biːn] ['berid] ?

| Why | hadn't | the | dead | man | been | buried | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 之前没有 | 这 | 死的 | 男人 | 到过 | 埋葬 | ? |

为什么死者还没有被埋葬?

[ðə; ði]['pælɪd][həʊst] [wɒtʃt] [ðə; ði][ 'speismæn, -mən ][skɪn] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eətaɪt] [suːts]

| The | pallid | host | watched | the | spacemen | skin | themselves | of | their | airtight | suits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 主持人 | 观看 | 这 | 太空人 | 皮肤 | 他们自己 | 的 | 他们的 | 密闭 | 西装 |

[ænd; ənd] [snɪf] [ðə; ði] [wɔːm] ,

| and | sniff | the | warm | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 嗅 | 这 | 温暖的 | , |

面色苍白的主持人看着宇航员们脱下密封的宇航服，嗅着温暖的空气。

[swiːt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] ['speɪsʃɪp] .

| sweet | air | of | the | buried | spaceship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 空气 | 的 | 这 | 埋葬 | 飞船 | . |

埋藏在地下的宇宙飞船里弥漫着甜美的空气。

" [jʊr; jər] [men] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You're | men | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 男人 | , | " | 他 | 说 | . |

“你们都是男人，”他说。

" [men] ! "
**" Men ! "**
" 男人 ! "

"男人们！"

" [maɪ] [neɪmz] ['maɪk(ə)l] ['kɒnə(r)] , [ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] ; [ðɪs] [ɪz] [ælf] ['ræŋkɪn] , [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət][ænd; ənd]
**" My name's Michael Conner , a space pilot ; this is Alf Rankin , co - pilot and**
" 我的 名字 迈克尔 康纳 , 一个 空间 飞行员 ; 这 是 阿尔夫 兰金 , 合作 - 飞行员 和
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
**engineer .**
工程师 .

"我叫迈克尔·康纳，是一名太空飞行员；这位是阿尔夫·兰金，副驾驶兼工程师。"

[wiː; wi] [fjuːzd] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] - ['dʒuːpɪtə(r)] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['lændɪd]
**We fused and blew a rocket on the earth - Jupiter orbit and we landed**
我们 融合 和 吹 一个 火箭 在 这 地球 - 木星 轨道 和 我们 登陆
[hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peəz] .
**here to make repairs .**
这里 到 制作 维修 .

我们在地球-木星轨道上引爆了一枚火箭，然后降落在这里进行维修。

" [ðə; ði]['pælɪd][mæn] [smaɪld] .
**" The pallid man smiled .**
" 这 苍白 男人 微笑 .

面色苍白的男人笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ][krɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)]
**There was the cunning of the fox and the savage craft of a spider**
那里 曾是 这 狡猾 的 这 狐狸 和 这 野蛮的 工艺 的 一个 蜘蛛
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**in his expression .**
在 他的 表达 .

他的表情中既有狐狸的狡猾，又有蜘蛛的阴险。

" [kɔːl][ˌem 'iː] [gɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Call me Ghor , " he said .**
" 称呼 我 戈尔 , " 他 说 .

"叫我戈尔就好，"他说。

[mɪks] [aɪz] [ kruːz ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [feɪs] .
**Mick's eyes cruised over the pointed face .**
米克的 眼睛 巡航 超过 这 尖 脸 .

米克的目光扫过那张尖脸。

[gɔːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [neɪm] .
**Ghor was a strange name .**
戈尔 曾是 一个 奇怪的 姓名 .

戈尔是个奇怪的名字。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tə'restrɪəl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['daɪəlekt] .
**It wasn't terrestrial and it didn't sound like any of the Martian dialects .**
它 不是 陆地 和 它 没有 声音 喜欢 任何 的 这 火星人 方言 .

它不是地球上的语言，听起来也不像任何火星方言。

[gɔːr] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [prɪ'fɜːrɪŋ] ['eksaɪl][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɪn]['prɪz(ə)n] .
**Ghor might be a criminal , preferring exile to a life in prison .**
戈尔 可能 是 一个 刑事 , 偏好 流亡 到 一个 生活 在 监狱 .

戈尔可能是个罪犯，他宁愿流亡也不愿终身监禁。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] , [gɔːr] , " [mɪk] [sed] .
**" You're a strange man , Ghor , " Mick said .**
" 你是 一个 奇怪的 男人 , 戈尔 , " 米克 说 .

"你真是个怪人，戈尔，"米克说。

" [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

| " | You | present | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 展示 | 一个 | 神秘 | . |

你真是个谜。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][mɑːz] ?

| Are | you | from | Mars | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 从 | 火星 | ? |

你是火星人吗?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['gɒdfəseɪkən] [bɪt][ɒv; əv] [rɒk] ? "

| How | does | it | happen | you | live | on | this | Godforsaken | bit | of | rock | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 它 | 发生 | 你 | 居住 | 在 | 这 | 被上帝遗弃的 | 少量 | 的 | 岩石 | ? | " |

你怎么会住在这片鬼地方呢?

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] , " [gɔːr] [sed] .

| " | I | was | born | here | , | " | Ghor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 出生 | 这里 | , | " | 戈尔 | 说 | . |

“我出生在这里,”戈尔说。

" [əʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnsə(r)] .

| " | There | was | an | awkward | pause | after | this | unexpected | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 尴尬的 | 暂停 | 后 | 这 | 意外 | 回答 | . |

这个出乎意料的回答之后，现场出现了一阵尴尬的沉默。

[mɪks] [aɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['lɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːf] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['hjuːmən]

| Mick's | eyes | unconsciously | lifted | toward | the | roof | , | above | which | stood | the | frozen | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克的 | 眼睛 | 不知不觉 | 抬起 | 朝向 | 这 | 屋顶 | , | 多于 | 哪个 | 站立 | 这 | 冷冻 | 人类 |

['fɪgə(r)] .

| figure | . |
|---|---|
| 数字 | . |

米克的目光不由自主地抬头看向屋顶，屋顶上方站着一个冰冷的人形。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] .

| " | He | was | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 我的 | 父亲 | . |

他是我的父亲。

" [gɔːr] [spəʊk] ['sɪmpli] .

| " | Ghor | spoke | simply | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 戈尔 | 辐 | 简单地 | . |

戈尔的讲话很简单。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] .

| His | words | were | carefully | and | slowly | enunciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | 是 | 小心 | 和 | 缓慢地 | 清晰的 | . |

他的话语清晰而缓慢。

[mɪk] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [gɔːr] [wɒz; wəz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːkt]

| Mick | supposed | that | Ghor | was | unused | to | talking | and | his | brain | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克 | 据称 | 那 | 戈尔 | 曾是 | 未使用的 | 到 | 说 | 和 | 他的 | 脑 | 工作 |

['sləʊli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] .

| slowly | in | the | matter | of | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 字 | . |

米克认为戈尔不习惯说话，他的大脑在语言方面运转缓慢。

[bʌt; bət] [ðæt] [breɪn] [wɒz; wəz] [kiːn] .
**But** **that** **brain** **was** **keen** **.**
但 那 脑 曾是 敏锐的 .

但那颗大脑很敏锐。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [mɪks] [θɔːts] , ['ɑːnsərɪŋ] [æn; ən] [ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**It** **seemed** **to** **read** **Mick's** **thoughts** **,** **answering** **an** **unspoken** **question** **about** **the**
它 似乎 到 读 米克的 想法 , 回答 一个 未说出口的 问题 关于 这
[ded] [mæn] .
**Dead** **Man** **.**
死的 男人 .

它似乎读懂了米克的心思，回答了他关于死者的一个未说出口的问题。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ælf] [sə'dʒestid] .
**"** **You** **must** **have** **an** **interesting** **history** **,** **"** **Alf** **suggested** **.**
" 你 必须 有 一个 有趣的 历史 , " 阿尔夫 建议 .

“你一定有一段有趣的经历，”阿尔夫说道。

" [ai] [hæv; həv] , " [gɔːr] [rɪ'plaɪd] .
**"** **I** **have** **,** **"** **Ghor** **replied** **.**
" 我 有 , " 戈尔 回复 .

“我有，”戈尔回答道。

" [bʌt; bət] [səʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
**"** **But** **so** **have** **you** **.**
" 但 所以 有 你 .

“但你也一样。”

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [həʊm] .
**Tell** **me** **how** **you** **happened** **to** **find** **my** **home** **.**
告诉 我 如何 你 发生 到 寻找 我的 家 .

告诉我你是怎么找到我家的。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'peəd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌem ˈiː] . "
**You** **might** **have** **repaired** **your** **ship** **and** **gone** **on** **,** **without** **discovering** **me** **.** **"**
你 可能 有 已修复 你的 船 和 已消失 在 , 没有 发现 我 . "

你或许已经修好了船继续前行，而不会发现我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ['æktɪŋ] [plɑːnts] — [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [meɪz] ,
**"** **There** **was** **a** **field** **of** **queer** **acting** **plants** **—** **they** **looked** **like** **maize** **,**
" 那里 曾是 一个 场地 的 酷儿 表演 植物 — 他们 看起来 喜欢 玉米 ,

“那里有一片长相奇特的植物——它们看起来像玉米，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "
**except** **that** **they** **tried** **to** **kill** **us** **.** **"**
除了 那 他们 尝试 到 杀 我们 . "

只不过他们想杀了我们。

" [əʊ] !
**"** **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

[maɪ] ['kɔːnfiːld] !
**My** **cornfield** **!**
我的 玉米地 !

我的玉米地！

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['nɑːsti] ['hæbɪt] [ðə; ði] ['kɔːnˌstɔːk] [hæv; həv] . "
**I** **forgot** **the** **nasty** **habit** **the** **cornstalks** **have** **.** **"**
我 忘了 这 可恶的 习惯 这 玉米秆 有 . "

我忘了玉米秆有个讨厌的习性。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [stʌf] [wɒz; wəz] [kɔːn] ?
**" You mean that stuff was corn ?**
" 你 意思是 那 东西 曾是 玉米 ?

你是说那些东西是玉米?

" [ælf] [ɑːskt] .
**" Alf asked .**
" 阿尔夫 问 .

阿尔夫问道。

" ['riːəl] ['rəʊstɪŋ] [ɪəz] ? "
**" Real roasting ears ? "**
" 真实的 烘焙 耳朵 ? "

"真的烤耳朵吗？"

" [wel] , ['ɔːlməʊst] .
**" Well , almost .**
" 出色地 , 几乎 .

"嗯，差不多了。"

" - [lɪps] [krækt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [smaɪlz] .
**" Ghor's lips cracked into another of his nerve - racking smiles .**
" - 嘴唇 裂纹 进入 其他 的 他的 神经 - 货架 微笑 .

戈尔的嘴角又露出了他那令人紧张的笑容。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ded] [mænz] ['plænɪt] ,
**" You see the plants are really native of Dead Man's planet ,**
" 你 看 这 植物 是 真的 本国的 的 死的 男人的 行星 ,

你看，这些植物其实都是死人星球上的原生植物。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mɒdɪfaɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [tə'restriəl] [meɪz] . "
**but I modified them into something quite close to terrestrial maize . "**
但 我 修改的 他们 进入 某物 相当 关闭 到 陆地 玉米 . "

但我把它们改良成了非常接近陆生玉米的品种。

" [baɪ] ['grɑːftɪŋ] [ænd; ənd] [krɒs] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ? "
**" By grafting and cross fertilization ? "**
" 经过 嫁接 和 叉 受精 ? "

"通过嫁接和异花授粉？"

" [əʊ] [nəʊ] .
**" Oh no .**
" 哦 不 .

"哦，不。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hɪə(r)] , [mʌtʃ]
**There is a much different process of propagation of the species here , much**
那里 是 一个 很多 不同的 过程 的 传播 的 这 物种 这里 , 很多
['sɪmplə] .
**simpler .**
更简单 .

这里物种的繁殖过程截然不同，要简单得多。

[maɪ] [kɔːn] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] .
**My corn was regenerated .**
我的 玉米 曾是 再生 .

我的玉米再生了。

" [gɔːr] [ ˈhɔbl ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [təˈwɔːd] [æn; ən] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt][læmp] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ]
" Ghor hobbled across the room toward an ultra - violet lamp beneath which
" 戈尔 跛行 穿过 这 房间 朝向 一个 极端主义者 - 紫色 灯 下面 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɒts][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
were two pots of flowers ,
是 二 锅 的 花朵 ,

“戈尔一瘸一拐地穿过房间，走向一盏紫外线灯，灯下摆放着两盆鲜花。”

[bəuθ] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [əˈmerɪkən] [ˈbjuːti] [ˈrəʊzɪz] .
both looking much like American beauty roses .
两个都 寻找 很多 喜欢 美国人 美丽 玫瑰 .

它们看起来都很像美国丽人玫瑰。

[gɔːr] [rɪˈtɜːnd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪnsɪŋ] [steps] ,
Ghor returned , with the same mincing steps ,
戈尔 返回 , 和 这 相同的 绞碎 步骤 ,

戈尔回来了，步履蹒跚，依旧如此。

[ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][leg][ˈɪndʒəri][hæd; həd] [ˈlɪmɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] .
walking as if a leg injury had limited the use of his knees .
步行 作为 如果 一个 腿 受伤 有 有限的 这 使用 的 他的 膝盖 .

他走路的样子好像腿伤限制了膝盖的活动。

" [ðiːz] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [gɔːr] [sed] ,
" These flowers are beautiful , " Ghor said ,
" 这些 花朵 是 美丽的 , " 戈尔 说 ,

“这些花真漂亮，”戈尔说。

[laɪk][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈpremɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][step][ɪn]
like a doctor of philosophy announcing the first premise of a step in
[ˌmæθəˈmætɪks] .
mathematics .
数学 .

就像哲学博士宣布数学中某个步骤的第一个前提一样。

" [jes] , " [mɪk] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " Mick replied .
" 是的 , " 米克 回复 .

“是的，”米克回答道。

" [wiː; wi] [ˈnəʊtɪst] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] . "
" We noticed numbers of them growing in the rocks . "
" 我们 注意到 数字 的 他们 生长 在 这 岩石 . "

“我们注意到岩石上长出了很多这种植物。”

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ded] [mænz] [ˈplænɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
I placed them there , to make Dead Man's planet beautiful .
我 放置 他们 那里 , 到 制作 死的 男人的 行星 美丽的 .

我把它们放在那里，是为了美化死者的星球。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˈjuːsləs] . "
But they are quite useless . "
但 他们 是 相当 无用 . "

但它们完全没用。

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] . "

| " | Oh | , | I | wouldn't | say | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不会 | 说 | 那 | . | " |

“哦，我不会这么说。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| " | I | know | what | I | am | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 我 | 是 | 说 | 关于 | . |

我知道自己在说什么。

[ɒn] [ɜːθ] , ['rəʊzɪz] [sɜːv] ['meni] [p'ɜːpəsɪz] [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['bjuːti] .

| On | earth | , | roses | serve | many | purposes | aside | from | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地球 | , | 玫瑰 | 服务 | 许多 | 目的 | 旁边 | 从 | 美丽 | . |

在地球上，玫瑰除了美观之外还有许多其他用途。

[ðeɪ] [help] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd][fɔː(r); fə(r)]['ɒksɪdʒən] ;

| They | help | maintain | the | atmosphere | by | exchanging | carbon | dioxide | for | oxygen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 帮助 | 维持 | 这 | 气氛 | 经过 | 交换 | 碳 | 二氧化硫 | 为了 | 氧 | ; |

[ðeɪ] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] ;

| they | fertilize | the | soil | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 施肥 | 这 | 土壤 | ; |

它们通过二氧化碳与氧气的交换来帮助维持大气层；它们还能为土壤施肥；

[ðeɪ] [sə'plaɪ] ['ɪnsekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['biːz] , [wɪð] [fuːd] .

| they | supply | insects | , | such | as | bees | , | with | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 供应 | 昆虫 | , | 这样的 | 作为 | 蜜蜂 | , | 和 | 食物 | . |

它们为蜜蜂等昆虫提供食物。

[ðiːz] ['rəʊzɪz]['ekstrækt; ɪk'strækt]['kɑːbən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

| These | roses | extract | carbon | from | the | rocks | and | give | nothing | in | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 玫瑰 | 提炼 | 碳 | 从 | 这 | 岩石 | 和 | 给 | 没有什么 | 在 | 返回 | , |

[ɪk'sept] [ðeə(r)] ['bjuːti] .

| except | their | beauty | . |
|---|---|---|---|
| 除了 | 他们的 | 美丽 | . |

这些玫瑰从岩石中吸收碳，除了美丽之外，不给任何回报。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz][nɒt]['fɜːtəlaɪzd] .

| The | soil | is | not | fertilized | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 是 | 不是 | 施肥 | . |

土壤没有施肥。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ɪnsekts][tuː; tə] [fiːd] .

| There | are | no | insects | to | feed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 昆虫 | 到 | 喂养 | . |

这里没有昆虫可以喂食。

[ðɪs] ['flaʊə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['pɒlən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] , [dɪ'veləpt] [baɪ][maɪ'self]

| This | flower | has | no | pollen | , | for | it | is | purely | ornamental | , | developed | by | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 有 | 不 | 花粉 | , | 为了 | 它 | 是 | 纯粹 | 装饰 | , | 发达 | 经过 | 我 |

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtiz] [seɪk] .

| for | beauty's | sake | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 美的 | 清酒 | . |

这种花没有花粉，因为它纯粹是观赏性的，是我自己为了美观而培育的。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ɒf] [ðə; ði][rəʊz] .

| " | He | took | his | fingers | and | pinched | off | the | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 他的 | 手指 | 和 | 捏 | 离开 | 这 | 玫瑰 | . |

他用手指掐掉了那朵玫瑰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] , ['gliːmɪŋ] ['pelɪt] [hɑːf] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]

| As | it | dropped | to | the | floor | , | a | whitish | , | gleaming | pellet | half | emerged | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | , | 一个 | 白色 | , | 闪闪发光 | 颗粒 | 一半 | 出现 | 从 |

[ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

| the | flower | , |
|---|---|---|
| 这 | 花 | , |

当它落到地上时，一颗白色、闪闪发光的颗粒从花朵中露出了一半。

[bʌt; bət] [gɔːr] ['kwɪkli] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'fʊt] .

| but | Ghor | quickly | ground | it | underfoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 戈尔 | 迅速地 | 地面 | 它 | 脚下 | . |

但戈尔很快就把它踩在了脚下。

" [juː; jʊ] [siː] ?

| " | You | see | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | ? |

“你看?

[ðæt] ['lɪt(ə)l][prə'dʒektaɪl] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

| That | little | projectile | might | have | killed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 弹丸 | 可能 | 有 | 被杀 | 我 | . |

那枚小小的弹丸差点要了我的命。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] ['vɪʃəs] .

| The | flower | is | vicious | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 是 | 恶毒 | . |

这朵花很凶猛。

[laɪk] ['ʌðə(r)][plɑːnts][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][ˌaɪ 'tiː]['juːtəlaɪz][ɔː'gænɪk][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ]

| Like | other | plants | on | this | planet | it | utilizes | organic | radioactivity | to | destroy | other | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 其他 | 植物 | 在 | 这 | 行星 | 它 | 利用 | 有机的 | 放射性 | 到 | 破坏 | 其他 | 活的 |

[plɑːnts] . "

| plants | . | " |
|---|---|---|
| 植物 | . | " |

像地球上的其他植物一样，它利用有机放射性物质来摧毁其他活植物。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| " | So | that | was | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 曾是 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

原来事情就是这样。

" [mɪk] [sed] .

| " | Mick | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 米克 | 说 | . |

“米克说道。”

" [ɔː'gænɪk][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] !

| " | Organic | radioactivity | ! |
|---|---|---|---|
| " | 有机的 | 放射性 | ! |

有机放射性!

" [gɔːr] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

| " | Ghor | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈尔 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

戈尔没有回复。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .

| His | eyes | were | on | the | stem | of | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 在 | 这 | 干 | 的 | 这 | 植物 | . |

他的目光落在了植物的茎干上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [ˈdʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzest] [ˈmʌs(ə)lz] .

| It | was | swaying | gently | , | as | if | it | possessed | muscles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 摇晃 | 轻轻地 | , | 作为 | 如果 | 它 | 拥有 | 肌肉 | . |

它轻轻摇晃着，仿佛拥有肌肉一般。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [ˈbʌb(ə)l] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][stem] .

| A | little | green | bubble | formed | on | the | end | of | the | stem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 绿色的 | 气泡 | 形成 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 干 | . |

茎的末端形成了一个小绿色气泡。

" [wɒtʃ] !

| " | Watch | ! |
|---|---|---|
| " | 手表 | ! |

"手表！

" [gɔːr] [ˈwɪspəd] .

| " | Ghor | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 戈尔 | 低声说道 | . |

戈尔低声说道。

[ðə; ðɪ][ˈbʌb(ə)l] [ɪnˈlɑːdʒd] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːst] .

| The | bubble | enlarged | and | suddenly | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气泡 | 放大 | 和 | 突然 | 爆裂 | . |

气泡越变越大，然后突然破裂。

[ðeə(r)] , [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [rəʊz] ,

| There | , | in | full | bloom | , | was | another | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 满的 | 盛开 | , | 曾是 | 其他 | 玫瑰 | , |

那里，另一朵玫瑰正盛开着。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ][fɜːst] [ðæt] [gɔːr] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stem] .

| just | like | the | first | that | Ghor | had | broken | from | the | stem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 这 | 第一的 | 那 | 戈尔 | 有 | 破碎的 | 从 | 这 | 干 | . |

就像戈尔从茎上折断的第一根一样。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒentlmən] ,

| " | You | see | , | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 先生们 | , |

"你们看，先生们，

[jɔː(r); jə(r)][ˈplænɪt][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhaɪdrə] !

| your | planet | is | not | the | only | one | that | might | have | the | legend | of | the | Hydra | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 行星 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 可能 | 有 | 这 | 传奇 | 的 | 这 | 九头蛇 | ! |

你的星球可能不是唯一一个流传着九头蛇传说的星球！

[juː; jʊ][kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv]['eni][plɑːnt][ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [grəuz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

| You | cut | off | the | head | of | any | plant | and | another | grows | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 切 | 离开 | 这 | 头 | 的 | 任何 | 植物 | 和 | 其他 | 生长 | 在 | 它是 | 地方 | . |

你砍掉任何植物的顶端，都会有新的植物在原处生长出来。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [hedz] [grəʊ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['prəʊses][ɒv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] — [əˈnæləgəs] [wɪð] [sel]

| Sometimes | two | heads | grow | and | by | the | process | of | division | — | analogous | with | cell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 二 | 头部 | 生长 | 和 | 经过 | 这 | 过程 | 的 | 分配 | — | 类似的 | 和 | 细胞 |

[dɪˈvɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ] [njuː][plɑːnt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [fɔːmd] .

| division | — | a | new | plant | individual | is | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | — | 一个 | 新的 | 植物 | 个人 | 是 | 形成 | . |

有时植物会生长出两个头，通过类似于细胞分裂的分裂过程，形成一个新的植物个体。

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [ded] [mænz]['plænɪt] ['kæriz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| The | botanical | life | of | Dead | Man's | planet | carries | regeneration | forward | to | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 生活 | 的 | 死的 | 男人的 | 行星 | 携带 | 再生 | 向前 | 到 | 这样的 | 一个 |

[dɪ'gri:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:f] ,

| degree | that | even | the | loss | of | a | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 那 | 甚至 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 叶子 | , |

死人星球上的植物生命将再生能力发挥到了极致，即使失去一片叶子，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔ:n] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , ['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| or | of | a | thorn | is | replaced | in | a | few | minutes | , | often | in | a | few | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 一个 | 刺 | 是 | 替换 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 经常 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | . |

或者，一根刺会在几分钟内被替换掉，通常只需几秒钟。

[ðə; ði][plɑ:nt][laɪf][ɪz][səʊ] ['hɑ:di] [ðæt] [wen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [hu:z] [neɪm] [ai]['nevə(r)] [nju:] ,

| The | plant | life | is | so | hardy | that | when | my | father | , | whose | name | I | never | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 生活 | 是 | 所以 | 耐寒的 | 那 | 什么时候 | 我的 | 父亲 | , | 谁 | 姓名 | 我 | 绝不 | 知道 | , |

这种植物生命力如此顽强，以至于当我的父亲——我从未知道他的名字——

[ə'temptɪd] [tu:; tə][klɪə(r)] [ðɪs] [speɪs] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

| attempted | to | clear | this | space | with | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 清除 | 这 | 空间 | 和 | 火 | , |

曾试图用火清理这片区域，

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][plɑ:nts]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

| he | found | he | had | twice | the | growth | of | plants | after | the | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他 | 有 | 两次 | 这 | 生长 | 的 | 植物 | 后 | 这 | 火 | . | " |

他发现火灾后植物的生长速度是原来的两倍。

" [ɪts] [klɪə(r)] [naʊ] , " [ælf] [sed] .

| " | It's | clear | now | , | " | Alf | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 清除 | 现在 | , | " | 阿尔夫 | 说 | . |

"现在很清楚了，"阿尔夫说。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | How | did | he | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 他 | 做 | 它 | ? | " |

他是怎么做到的?

" [baɪ] [tɹænspl'æntɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , " [gɔ:r] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | By | transplanting | and | controlled | regeneration | , | " | Ghor | said | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 移植 | 和 | 受控 | 再生 | , | " | 戈尔 | 说 | , | 微笑 | . |

"通过移植和可控再生，"戈尔笑着说。

" [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][fɑ:(r)] .

| " | He | carried | his | experiments | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 携带 | 他的 | 实验 | 远的 | . |

他将他的实验推向了很远的地方。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [baɪ][hɪm] .

| Most | of | the | trees | here | were | developed | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 树木 | 这里 | 是 | 发达 | 经过 | 他 | . |

这里的大部分树木都是他培育的。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'dʒekʃnz] [træns'fɔ:md] [sel] [st'rʌktʃəz] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɔ:z]

| He | found | that | certain | injections | transformed | cell | structures | so | that | he | could | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 肯定 | 注射 | 转变 | 细胞 | 结构 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 原因 |

[ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [pɑ:ts] [tu:; tə] [ə'sju:m] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [ʃeɪp] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .

| the | regenerated | parts | to | assume | almost | any | shape | he | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 再生 | 部分 | 到 | 认为 | 几乎 | 任何 | 形状 | 他 | 想要的 | . |

他发现某些注射可以改变细胞结构，从而使再生部分呈现他想要的任何形状。

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [stɔ:ks] — [mɪə(r)] [wi:dz] — [səʊ] [træns'fɔ:md]

| My | father's | trees | are | nothing | but | Ngye | stalks | — | mere | weeds | — | so | transformed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲的 | 树木 | 是 | 没有什么 | 但 | - | 茎 | — | 仅仅 | 杂草 | — | 所以 | 转变 |

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][əʊks] ,

| that | they | resemble | the | oaks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 类似 | 这 | 橡树 | , |

我父亲的树只不过是些杂草——只不过是些野草——经过一番改造，它们看起来就像橡树一样。

[ðə; ði][elmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] . "

| the | elms | , | and | the | chestnuts | of | the | earth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 榆树 | , | 和 | 这 | 栗子 | 的 | 这 | 地球 | . | " |

榆树，还有这片土地上的栗树。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:n] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['prɒdʌkt] ?

| " | And | the | corn | , | I | suppose | is | merely | a | synthetic | product | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 玉米 | , | 我 | 认为 | 是 | 仅仅 | 一个 | 合成的 | 产品 | ? |

“而玉米，我想应该只是人造产品吧？”

" [mɪk] [ɑ:skt] .

| " | Mick | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 米克 | 问 | . |

“米克问道。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

| " | It | is | a | triumph | of | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 胜利 | 的 | 我的 | 自己的 | . |

“这是我个人的胜利。”

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɪz] [kwaɪt] ['edəb(ə)l][ænd; ənd] [teɪsts] , [ai] [ə'sju:m] , [mʌtʃ] [laɪk] [tə'restriəl] [meɪz] ,

| The | product | is | quite | edible | and | tastes | , | I | assume | , | much | like | terrestrial | maize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产品 | 是 | 相当 | 食用 | 和 | 口味 | , | 我 | 认为 | , | 很多 | 喜欢 | 陆地 | 玉米 | , |

这种产品完全可以食用，我猜味道应该和陆地上的玉米很像。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['i:t(ə)n] .

| which | I | have | never | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 绝不 | 吃 | . |

我从未吃过。

[ðə; ði] [selz] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dʒi:nz] [ænd; ənd] [k'rəʊməsəʊmz] [æz; əz]['ɪndiən]

| The | cells | possess | the | same | number | of | genes | and | chromosomes | as | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细胞 | 具有 | 这 | 相同的 | 数字 | 的 | 基因 | 和 | 染色体 | 作为 | 印度 |

[meɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

| maize | and | it | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 和 | 它 | 是 | , |

这些细胞拥有与印度玉米相同数量的基因和染色体，而且，

['ðeəfɔ:(r)] , [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] [rɪ'leɪtɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [tu:] [taɪps] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn]['kɒntækt] . "

| therefore | , | biologically | related | , | although | the | two | types | have | never | been | in | contact | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 生物学 | 有关的 | , | 虽然 | 这 | 二 | 类型 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 接触 | . | " |

因此，尽管这两种生物从未接触过，但它们在生物学上是相关的。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['dɪfrəns] .

| " | But | there | must | be | some | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 不同之处 | . |

但肯定存在一些差异。

[meɪz] ['dʌznt] [θrəʊ] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['pɑ:tɪk(ə)lz][æt; ət] ['kɔ:nˌhʌskə(r)] ! "

| Maize | doesn't | throw | radioactive | particles | at | cornhuskers | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 不 | 扔 | 放射性 | 颗粒 | 在 | 玉米皮 | ! | " |

玉米不会向玉米皮上投掷放射性粒子！

" [ðæt] , " [smaɪld] [gɔːr] , " [ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l]['fæktə(r)] .

| " | That | , | " | smiled | Ghor | , | " | is | probably | an | environmental | factor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | " | 微笑 | 戈尔 | , | " | 是 | 大概 | 一个 | 环境的 | 因素 | . |

“那，”戈尔笑着说，“可能是一个环境因素。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒiːnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][laɪk] [meɪz] [dʒiːnz] .

| And | it | is | possible | some | of | the | genes | are | not | exactly | like | maize | genes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 可能的 | 一些 | 的 | 这 | 基因 | 是 | 不是 | 确切地 | 喜欢 | 玉米 | 基因 | . |

而且，其中一些基因可能与玉米基因并不完全相同。

" [gɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

| " | Ghor | and | the | two | earthmen | talked | for | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈尔 | 和 | 这 | 二 | 地球人 | 谈话 | 为了 | 小时 | . |

“戈尔和那两个地球人谈了几个小时。”

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ɒf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['berid] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [hiːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd]

| He | showed | off | his | little | establishment | , | buried | to | conserve | heat | , | under | the | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 离开 | 他的 | 小的 | 建立 | , | 埋葬 | 到 | 养护 | 热 | , | 在下面 | 这 | 沙 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

| of | the | asteroid | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小行星 | . |

他向人们展示了他那为了保暖而埋在小行星沙层下的小型设施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [eə(r)] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [ɪ'lektrɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['hiːtəz] , [ɔːl]

| It | was | equipped | with | air | purifying | apparatus | , | electrical | devices | and | heaters | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 配备 | 和 | 空气 | 净化 | 设备 | , | 电气 | 设备 | 和 | 加热器 | , | 全部 |

[sə'plaɪd] [wɪð] [plɑːnt]['dʒenəˌreɪtɪd]['paʊə(r)] .

| supplied | with | plant | generated | power | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 和 | 植物 | 生成的 | 力量 | . |

它配备了空气净化装置、电器设备和加热器，所有电力均由工厂自行产生。

[gɔːr] [kʊkt] [ə; eɪ] [miːl] , [ɪn'taɪəli] [ˌvedʒə'teərɪən] , [ðæt] ['teɪstɪd]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɪts]

| Ghor | cooked | a | meal | , | entirely | vegetarian | , | that | tasted | little | different | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔 | 煮熟 | 一个 | 一顿饭 | , | 完全 | 素食 | , | 那 | 尝过 | 小的 | 不同的 | 从 | 它是 |

[tə'restrɪəl] ['kaʊntəpɑːt] .

| terrestrial | counterpart | . |
|---|---|---|
| 陆地 | 对应物 | . |

戈尔烹制了一顿全素的饭菜，味道与陆地上的同类食物几乎没有区别。

[ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [meɪd] [frɒm; frəm] [wiːt] ['flaʊə(r)] ,

| The | bread | was | indistinguishable | from | that | made | from | wheat | flour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包 | 曾是 | 无法区分的 | 从 | 那 | 制成 | 从 | 小麦 | 面粉 | , |

这种面包和用小麦粉做的面包没什么区别。

[ðə; ði][pə'teɪtəʊz][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [æz; əz] [tə'restrɪəl] ['tjʊbər] — [ɪn][fækt] ['evri]

| the | potatoes | had | exactly | the | same | taste | as | terrestrial | tubers | — | in | fact | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土豆 | 有 | 确切地 | 这 | 相同的 | 品尝 | 作为 | 陆地 | 块茎 | — | 在 | 事实 | 每一个 |

['aɪtəm][hæd; həd][ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɒn] [ɜːθ] ,

| item | had | its | counterpart | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 物品 | 有 | 它是 | 对应物 | 在 | 地球 | , |

这些土豆的味道与陆地上的块茎完全一样——事实上，每一种植物在地球上都能找到对应的替代品。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] ['keəfəli] [dɪ'veləpt] [plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

| yet | it | was | supplied | from | carefully | developed | plants | of | the | asteroid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 供应 | 从 | 小心 | 发达 | 植物 | 的 | 这 | 小行星 | . |

然而，这些物质却来自小行星上精心培育的植物。

[gɔːr] [təʊld]['ʌðə(r)][fækts][ə'baʊt][hɪz; ɪz][həʊm] .

| Ghor | told | other | facts | about | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔 | 讲述 | 其他 | 事实 | 关于 | 他的 | 家 | . |

戈尔还讲述了他家的其他情况。

[ded] [mænz] ['plænɪt] [tɜːnd] [ɒn][ɪts]['æksɪs][wʌns] ['evri] [naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['aʊəz] .

| Dead | Man's | planet | turned | on | its | axis | once | every | nine | and | one | - | half | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 男人的 | 行星 | 转向 | 在 | 它是 | 轴 | 一次 | 每一个 | 九 | 和 | 一 | - | 一半 | 小时 | . |

死人星球每九个半小时自转一周。

[ɪts] ['ævərɪdʒ] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['temprətʃə(r)]

| Its | average | temperature | was | about | forty | degrees | below | zero | and | this | temperature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 平均的 | 温度 | 曾是 | 关于 | 四十 | 学位 | 以下 | 零 | 和 | 这 | 温度 |

[rɪ'meɪnd] ['feəli] ['kɒnstənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| remained | fairly | constant | because | of | the | small | diameter | and | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 相当 | 持续的 | 因为 | 的 | 这 | 小的 | 直径 | 和 | 表面 | 的 | 这 |

['æstərɔɪd] .

| asteroid | . |
|---|---|
| 小行星 | . |

它的平均温度约为零下四十度，由于小行星的直径和表面较小，这个温度保持得相当稳定。

[mɪks] [pə'pleksəti] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [trʌst] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [gɔːr] [ 'weivə ] [æz; əz]

| Mick's | perplexity | over | the | degree | of | trust | to | be | placed | in | Ghor | wavered | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克的 | 困惑 | 超过 | 这 | 程度 | 的 | 相信 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 戈尔 | 犹豫不决 | 作为 |

[ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

| the | conversation | continued | through | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 持续 | 通过 | 这 | 天 | . |

随着谈话持续进行，米克对于应该对戈尔给予多大的信任感到困惑，这种困惑也逐渐消退。

- ['ækʃ(ə)nz][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [sə'spɪʃəs] .

| Ghor's | actions | did | not | appear | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 行动 | 做过 | 不是 | 出现 | 可疑的 | . |

戈尔的行为看起来并不可疑。

[gɔːr] [hɪm'self] , [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['zɪərəʊ]['grævəti] , [wɒz; wəz] ['hɑːdli]

| Ghor | himself | , | pale | and | weak | and | a | product | of | zero | gravity | , | was | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔 | 他自己 | , | 苍白 | 和 | 虚弱的 | 和 | 一个 | 产品 | 的 | 零 | 重力 | , | 曾是 | 几乎 |

[tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,

| to | be | feared | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 害怕 | , |

戈尔本人面色苍白，身体虚弱，又受到失重环境的影响，很难让人感到害怕。

[ɪk'sept] [θruː] ['trɪkəri] .

| except | through | trickery | . |
|---|---|---|---|
| 除了 | 通过 | 诡计 | . |

除了通过欺骗手段。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] ,

| But | there | were | words | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 字 | , |

但还是有一些话要说，

['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [drɒpt] [baɪ][ðə; ðɪ]['eksaɪl][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

| sentences | and | phrases | dropped | by | the | exile | from | time | to | time | that | indicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 句子 | 和 | 短语 | 掉落 | 经过 | 这 | 流亡 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 那 | 表明的 |

[diːp] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n]['hɒrə(r)] .

| deep | mystery | and | hidden | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 神秘 | 和 | 隐 | 恐怖 | . |

流亡者不时脱口而出的句子和短语，暗示着深深的神秘和隐藏的恐怖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [ʌn'ɑːnsəd] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kluːz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ðæt]

| There | were | certain | unanswered | questions | that | were | clues | to | questions | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 未解答 | 问题 | 那 | 是 | 线索 | 到 | 问题 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɑːskt] .

| were | not | asked | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 问 | . |

有些未解答的问题，其实是指向一些未被提出的问题的线索。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,
**Behind** **this** **mystery** **,**
在后面 这 神秘 ,

在这重重谜团背后，

[mɪk] ['nəʊtɪd][ə; eɪ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [lʊk] [ðæt] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɒn] - [pɪntʃt]
**Mick** **noted** **a** **beseeching** **look** **that** **appeared** **from** **time** **to** **time** **on** **Ghor's** **pinched**
米克 著名的 一个 恳求 看 那 出现 从 时间 到 时间 在 - 捏
[feɪs] .
**face** **.**
脸 .

米克注意到戈尔那张紧绷的脸上不时闪过一丝恳求的神情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ɑ:skɪŋ] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kraɪm] .
**It** **was** **the** **air** **of** **a** **man** **asking** **pardon** **for** **a** **crime** **.**
它 曾是 这 空气 的 一个 男人 问 赦免 为了 一个 犯罪 .

那是一种像是在为自己的罪行请求宽恕的语气。

[jet] , [wɒt] [kraɪm][hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] ?
**Yet** **,** **what** **crime** **had** **been** **committed** **?**
然而 , 什么 犯罪 有 到过 坚定的 ?

然而，究竟犯了什么罪?

- [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
**Ghor's** **experiments** **were** **contribution** **to** **universal** **knowledge** **.**
- 实验 是 贡献 到 普遍的 知识 .

戈尔的实验对普遍知识做出了贡献。

[ɒn] [ɜ:θ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [heild] [æz; əz] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [gɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['ɒnəd]
**On** **earth** **they** **would** **be** **hailed** **as** **discoveries** **and** **Ghor** **would** **be** **honored**
在 地球 他们 会 是 赞誉 作为 发现 和 戈尔 会 是 荣幸
[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
**and** **rewarded** **for** **his** **work** **.**
和 奖励 为了 他的 工作 .

在地球上，这些发现将被誉为重大发现，戈尔也将因其贡献而受到尊敬和奖励。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [gɔ:r] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ][kraɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['eɪliən][plɑ:nts]['ɪntu:]
**Surely** **Ghor** **had** **committed** **no** **crime** **in** **his** **development** **of** **alien** **plants** **into**
一定 戈尔 有 坚定的 不 犯罪 在 他的 发展 的 外星人 植物 进入
[tə'restriəl] [fɔ:mz] .
**terrestrial** **forms** **.**
陆地 表格 .

戈尔将外来植物培育成陆生植物，这当然没有构成犯罪。

- [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['eəpleɪn]
**Ghor's** **work** **had** **been** **done** **in** **the** **same** **manner** **that** **an** **experienced** **airplane**
- 工作 有 到过 完毕 在 这 相同的 方式 那 一个 经验丰富的 飞机
['paɪlət][flaɪz][blaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .
**pilot** **flies** **blind** **in** **a** **fog** **.**
飞行员 苍蝇 瞎的 在 一个 多雾路段 .

戈尔的工作方式就像经验丰富的飞行员在雾中盲飞一样。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [kɔ:n] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] , [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .
**He** **had** **never** **seen** **corn** **and** **potatoes** **,** **yet** **he** **had** **created** **them** **.**
他 有 绝不 已见 玉米 和 土豆 , 然而 他 有 创建 他们 .

他从未见过玉米和土豆，却创造了它们。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [saʊnd] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] ['beərɪŋ] [ɒn]

| His | sole | guides | were | books | in | the | library | and | sound | motion | pictures | bearing | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 唯一 | 指南 | 是 | 图书 | 在 | 这 | 图书馆 | 和 | 声音 | 运动 | 图片 | 轴承 | 在 |

['bɒtəni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] [baɪ] - ['neɪmləs] ['fɑːðə(r)] .

| botany | that | had | been | left | behind | by | Ghor's | nameless | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物学 | 那 | 有 | 到过 | 左边 | 在后面 | 经过 | - | 无名 | 父亲 | . |

他唯一的指导资料是图书馆里的书籍和戈尔无名父亲留下的有关植物学的有声电影。

[gɔːr] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɑːzæn] [ɪn] [ðə; ði]

| Ghor | was | more | than | a | Robinson | Crusoe | ; | he | was | a | Tarzan | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 罗宾逊 | 克鲁索 | ; | 他 | 曾是 | 一个 | 泰山 | 在 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [speɪs] .

| jungle | of | space | . |
|---|---|---|---|
| 丛林 | 的 | 空间 | . |

戈尔不仅仅是鲁滨逊·克鲁索，他更是太空丛林中的泰山。

[ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'siːmli] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['bɒdi] [ɒv; əv]

| The | only | unseemly | exhibit | in | this | island | of | the | sky | was | the | frozen | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 不体面的 | 展览 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 这 | 天空 | 曾是 | 这 | 冷冻 | 身体 | 的 |

- ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['berid] [speɪs] [ʃɪp] .

| Ghor's | father | on | the | ledge | above | the | buried | space | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 在 | 这 | 壁架 | 多于 | 这 | 埋葬 | 空间 | 船 | . |

在这座天空之岛上，唯一不雅的展品是戈尔父亲冰冻的尸体，它躺在被掩埋的宇宙飞船上方的岩架上。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

| This | , | however | , | could | be | considered | in | the | light | of | environment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 可以 | 是 | 经过考虑的 | 在 | 这 | 光 | 的 | 环境 | . |

然而，这可以从环境的角度来考虑。

[ɒn] [æn; ən] ['eələs] [bɪt] [ɒv; əv] [rɒk] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [dɪ'keɪd] ,

| On | an | airless | bit | of | rock | , | where | nothing | decayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 无气 | 少量 | 的 | 岩石 | , | 在哪里 | 没有什么 | 腐烂的 | , |

在一块空气不流通的岩石上，没有任何东西腐烂，

['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| burial | in | the | ground | was | like | offering | the | human | body | as | food | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葬礼 | 在 | 这 | 地面 | 曾是 | 喜欢 | 提供 | 这 | 人类 | 身体 | 作为 | 食物 | 为了 | 这 |

[ruːts] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [əb'siːn] [plɑːnts] .

| roots | of | millions | of | obscene | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 根 | 的 | 百万 | 的 | 猥亵 | 植物 | . |

土葬就像把人体献给数百万株淫秽植物的根系作为食物。

['beriəl] [siːmd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk]

| Burial | seemed | more | of | a | sacrilege | than | the | placing | of | the | body | on | a | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葬礼 | 似乎 | 更多的 | 的 | 一个 | 亵渎神灵 | 比 | 这 | 放置 | 的 | 这 | 身体 | 在 | 一个 | 岩石 |

[æz; əz] [ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['mɒnjumənt] .

| as | a | flesh | and | blood | monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 肉 | 和 | 血 | 纪念碑 | . |

埋葬似乎比将尸体放在岩石上作为血肉丰碑更亵渎神灵。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rest] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [faɪv] - ['aʊə(r)] [naɪt] ,

| After | a | rest | during | the | short | , | five | - | hour | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 休息 | 期间 | 这 | 短的 | , | 五 | - | 小时 | 夜晚 | , |

在短暂的五小时夜晚休息之后，

[gɔːr] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ 'speismæn, -mən ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peəz] .

| Ghor | offered | to | take | the | spacemen | back | to | their | ship | to | make | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔 | 提供 | 到 | 拿 | 这 | 太空人 | 后退 | 到 | 他们的 | 船 | 到 | 制作 | 维修 | . |

戈尔提出带宇航员们返回飞船进行维修。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hʌri] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | It | isn't | that | I | wish | to | hurry | your | departure | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 那 | 我 | 希望 | 到 | 匆忙 | 你的 | 离开 | , | " | 他 | 说 | , |

"我并不是想催你快点走,"他说。

" [bʌt; bət][ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ][laɪf][hɪə(r)][ɪz] ['veri] [dʌl] .

| " | but | I | realize | that | my | life | here | is | very | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 意识到 | 那 | 我的 | 生活 | 这里 | 是 | 非常 | 乏味的 | . |

但我意识到我在这里的生活非常乏味。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

| Except | to | tell | you | of | my | work | , | I | have | nothing | to | offer | in | the | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 我的 | 工作 | , | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 提供 | 在 | 这 | 方式 | 的 |

[ˌentə'teɪnmənt] . "

| entertainment | . | " |
|---|---|---|
| 娱乐 | . | " |

除了介绍我的工作之外，我没有什么娱乐方面的东西可以提供。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

| " | Wouldn't | you | want | to | go | back | to | Terra | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 你 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 泰拉 | 和 | 我们 | ? |

"你难道不想和我们一起回到地球吗？"

" [mɪk] [ɑːskt] .

| " | Mick | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 米克 | 问 | . |

"米克问道。"

[ə'gen] [ðæt] ['kʌnɪŋ] , [dɪ'septɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] - [feɪs] .

| Again | that | cunning | , | deceptive | expression | crossed | Ghor's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 那 | 狡猾 | , | 欺骗性的 | 表达 | 交叉 | - | 脸 | . |

戈尔脸上再次浮现出那种狡猾、欺骗的表情。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | No | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 说 | . |

"不,"他说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'læbərət] .

| He | did | not | elaborate | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 精心制作的 | . |

他没有详细说明。

- ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['pelɪt] [kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][bʌdz][ɒv; əv][ðə; ði]

| Ghor's | method | of | avoiding | the | radioactive | pellets | cast | from | the | buds | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 方法 | 的 | 避免 | 这 | 放射性 | 颗粒 | 投掷 | 从 | 这 | 花蕾 | 的 | 这 |

[wɪəd] [plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

| weird | plants | of | the | asteroid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 诡异的 | 植物 | 的 | 这 | 小行星 | , |

戈尔用来躲避小行星上那些奇特植物花蕾释放的放射性颗粒的方法是:

[wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [diː'gaʊsɪŋ] ['prəʊses] [juːst] [baɪ] [ʃɪps] [ɪn][maɪn] - [ɪn'festɪd] ['wɔːtəz] .

| was | akin | to | the | degaussing | process | used | by | ships | in | mine | - | infested | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 类似的 | 到 | 这 | 消磁 | 过程 | 用过的 | 经过 | 船舶 | 在 | 矿 | - | 受感染的 | 水 | . |

类似于船舶在布满水雷的水域中使用的消磁过程。

[ðə; ði][plɑːnts] [senst] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

| The | plants | sensed | their | enemies | through | the | minute | electrical | currents | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 感觉到的 | 他们的 | 敌人 | 通过 | 这 | 分钟 | 电气 | 电流 | 那 | 是 |

['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,

| present | in | all | living | organisms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 在 | 全部 | 活的 | 生物 | , |

植物通过存在于所有生物体内的微弱电流感知敌人。

[gɔːr] [ɪkˈspleɪnd] .
**Ghor** **explained** **.**
戈尔 解释 .

戈尔解释道。

[ðeɪ] [kɑːst][ðeə(r)] [ˈpelɪt] [æt; ət][ɔːl][ˈeɪlɪən][ˈɔːrgəˌnɪzəmz] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] .
**They** **cast** **their** **pellets** **at** **all** **alien** **organisms** **that** **came** **near** **.**
他们 投掷 他们的 颗粒 在 全部 外星人 生物 那 来了 靠近 .

它们会向所有靠近的外星生物投掷弹丸。

" [juː; jʊ] [miːn] [grəʊ] [nɪə(r)] ? "
**"** **You** **mean** **grow** **near** **?** **"**
" 你 意思是 生长 靠近 ? "

“你是说在附近生长吗？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊbaɪl][plɑːnts][ɒn] [ded] [mænz] [ˈplænɪt] .
**"** **There** **are** **a** **few** **mobile** **plants** **on** **Dead** **Man's** **planet** **.**
" 那里 是 一个 很少 移动的 植物 在 死的 男人的 行星 .

“死人星球上有一些移动工厂。”

" [gɔːr] [ɪkˈspleɪnd] .
**"** **Ghor** **explained** **.**
" 戈尔 解释 .

戈尔解释道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ]
**They** **had** **emerged** **from** **the** **locks** **of** **the** **ship** **and** **they** **were** **moving**
他们 有 出现 从 这 锁 的 这 船 和 他们 是 移动
[daʊn] [ðə; ði] [ˈgʌli] .
**down** **the** **gulley** **.**
向下 这 沟壑 .

他们已经从船上的船闸出来，正沿着沟壑向下走。

[gɔːr] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [stɪf] - [legd] [straɪd] [ænd; ənd][klæd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
**Ghor** **walked** **in** **his** **usual** **stiff** **-** **legged** **stride** **and** **clad** **as** **he** **was** **in** **a**
戈尔 步行 在 他的 通常 僵硬的 - 腿 步幅 和 覆膜 作为 他 曾是 在 一个
[ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt] ,
**spacesuit** **,**
太空服 ,

戈尔迈着他惯常的僵硬步伐走过来，身上穿着一身宇航服。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [ˈmɒnstə(r)] .
**he** **appeared** **to** **be** **some** **sort** **of** **mechanical** **monster** **.**
他 出现 到 是 一些 种类 的 机械的 怪物 .

他看起来像某种机械怪物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mɪk]
**As** **they** **emerged** **from** **the** **gulley** **and** **came** **to** **the** **place** **where** **Mick**
作为 他们 出现 从 这 沟壑 和 来了 到 这 地方 在哪里 米克
[hæd; həd] [slæʃed] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʌdɪd] [stɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪ] [gʌn] ,
**had** **slashed** **down** **the** **budded** **stalk** **with** **his** **ray** **gun** **,**
有 削减 向下 这 萌芽 茎 和 他的 射线 枪 ,

当他们走出沟壑，来到米克用射线枪砍断那株长满芽的茎秆的地方时，

[gɔːr] [ˈhɔːltɪd] .
**Ghor** **halted** **.**
戈尔 停止 .

戈尔停了下来。

[ðə; ði] [ˈʃrɪv(ə)ld] [bɜːnd] [bʌd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːk] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .
**The** **shriveled** **burned** **bud** **lay** **on** **the** **ground** **,** **but** **the** **stalk** **had** **disappeared** **.**
这 干瘪 烧伤 芽 躺 在 这 地面 , 但 这 茎 有 消失 .

枯萎烧焦的花苞躺在地上，但花茎却不见了。

[ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [ɪn] [mɪks] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [kɔːt] - ['stɑːtld] [gɑːsp] :
**The** **earphones** **in** **Mick's** **spacesuit** **caught** **Ghor's** **startled** **gasp** **:**
这 耳机 在 米克的 太空服 捕捉 - 惊慌 喘气 :

米克宇航服里的耳机捕捉到了戈尔惊愕的倒吸一口气:

" - ! "
**" Ngye ! "**
" - ! "

"Ngye！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [pætʃ] , " [ælf]
**" It attacked us yesterday after we jumped out of the corn patch , " Alf**
" 它 遭到攻击 我们 昨天 后 我们 跳了起来 出去 的 这 玉米 修补 , " 阿尔夫
[wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
**was explaining .**
曾是 解释 .

"昨天我们从玉米地里跳出来后，它就袭击了我们，"阿尔夫解释道。

" [mɪk] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪ] [gʌn] . "
**" Mick knocked it over with his ray gun . "**
" 米克 敲门 它 超过 和 他的 射线 枪 . "

"米克用他的射线枪把它打翻了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['ventʃəd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪn] ['sevrəl]
**" It is the first one that has ventured on this side of the planet in several**
" 它 是 这 第一的 一 那 有 冒险 在 这 边 的 这 行星 在 一些
[j'iəz] ,
**years ,**
年 ,

这是近几年来第一艘冒险来到地球这一侧的飞船。

" [gɔːr] [ɪk'spleɪnd] .
**" Ghor explained .**
" 戈尔 解释 .

戈尔解释道。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊbaɪl][plɑːnts][aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
**" It's one of the mobile plants I was speaking of .**
" 它是 一 的 这 移动的 植物 我 曾是 请讲 的 .

"这就是我之前提到的移动工厂之一。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [stem] [hæz; həz] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [bʌd] [ænd; ənd][hæz; həz] [muːvd] [ɒn] . "
**You see , the stem has regenerated a new bud and has moved on . "**
你 看 , 这 干 有 再生 一个 新的 芽 和 有 已搬 在 . "

你看，茎秆已经长出了新的芽，并且继续生长了。

" [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — "
**" We saw several of them — "**
" 我们 锯 一些 的 他们 — "

"我们看到了其中好几个——"

" ['sevrəl] !
**" Several ! "**
" 一些 ! "

"一些！

" [gɔːr] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] .
**" Ghor seemed to stiffen .**
" 戈尔 似乎 到 变硬 .

戈尔似乎僵住了。

" ['dʒentlmən] .
" **Gentlemen** .
" 先生们 .

先生们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [hɪə(r)] .
**It** **is** **not** **safe** **here** **.**
它 是 不是 安全的 这里 .

这里不安全。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .
**We** **must** **go** **back** **to** **my** **cabin** **.**
我们 必须 去 后退 到 我的 舱 .

我们必须回我的小屋去。

[ðə; ði] - [ɪz][wʌn][plɑːnt] [ðæt] [ɪz] ['dedli] . "
**The** **Ngye** **is** **one** **plant** **that** **is** **deadly** **.** **"**
这 - 是 一 植物 那 是 致命 . "

Ngye是一种剧毒植物。

" [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [triːz] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [mɪk] [sed] .
**"** **I** **thought** **your** **father** **made** **trees** **out** **of** **them** **,** **"** **Mick** **said** **.**
" 我 想法 你的 父亲 制成 树木 出去 的 他们 , " 米克 说 .

“我还以为你父亲用它们做树呢，”米克说。

" [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dəʊsaɪl] .
**"** **At** **first** **they** **were** **docile** **.**
" 在 第一的 他们 是 温顺 .

“起初它们很温顺。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'veləpt] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][plɑːnts][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ai][maɪ'self] [kri'eɪtɪd]
**My** **father** **developed** **many** **kinds** **of** **plants** **from** **them** **and** **I** **myself** **created**
我的 父亲 发达 许多 种类 的 植物 从 他们 和 我 我 创建
[ðə; ði] [kɔːn] [frɒm; frəm]['haɪbrɪd] - [plɑːnts] ,
**the** **corn** **from** **hybrid** **Ngye** **plants** **,**
这 玉米 从 杂交种 - 植物 ,

我父亲用它们培育出了许多品种的植物，而我自己则用杂交的恩杰植物培育出了玉米。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] [pleɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][præŋk][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**but** **the** **process** **of** **survival** **played** **a** **curious** **prank** **by** **developing** **in** **the**
但 这 过程 的 生存 玩 一个 好奇的 恶作剧 经过 发展 在 这
[ʌn'tʌtʃt] [plɑːnts][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [njuː] [ˌverɪ'eʃən] ,
**untouched** **plants** **a** **sense** **of** **hatred** **for** **these** **new** **variations** **,**
未受触碰 植物 一个 感觉 的 仇恨 为了 这些 新的 变体 ,

但是，生存过程却开了一个奇怪的玩笑，让未受影响的植物对这些新的变种产生了憎恨之情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['enməti][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .
**as** **well** **as** **an** **everlasting** **enmity** **for** **my** **father** **and** **myself** **.**
作为 出色地 作为 一个 永恒 敌意 为了 我的 父亲 和 我 .

以及我与父亲之间永世的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [plɑːnts] [ ri'zent ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː]['eɪliən] [fɔːmz] .
**It** **was** **as** **if** **these** **plants** **resented** **being** **made** **over** **into** **alien** **forms** **.**
它 曾是 作为 如果 这些 植物 怨恨 存在 制成 超过 进入 外星人 表格 .

仿佛这些植物很不情愿被改造成外星形态。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [ɒn][ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] [drəʊv]
**My** **father** **developed** **a** **poisonous** **substance** **which** **he** **spread** **on** **the** **soil** **which** **drove**
我的 父亲 发达 一个 有毒 物质 哪个 他 传播 在 这 土壤 哪个 驾驶
[ðə; ði] - [plɑːnts][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
**the** **Ngye** **plants** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **planet** **.**
这 - 植物 到 这 其他 边 的 这 行星 .

我父亲研制出一种有毒物质，并将其洒在土壤上，导致恩杰植物迁徙到地球的另一端。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .
**Apparently they have come back .**
显然 他们 有 来 后退 .

他们显然已经回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [mæn'kaɪnd][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]
**It means , my friends , that mankind must go to war to save himself**
它 方法 , 我的 朋友们 , 那 人类 必须 去 到 战争 到 节省 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒdʌkts] .
**and his products .**
和 他的 产品 .

朋友们，这意味着人类必须发动战争来拯救自己和自己的产品。

" [gɔːr] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gʌli] .
**" Ghor already was walking rapidly back toward the gully .**
" 戈尔 已经 曾是 步行 快速 后退 朝向 这 沟壑 .

"戈尔已经快步朝沟壑走去。"

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ?
**" Couldn't you make some other poison to get rid of them again ?**
" 不能 你 制作 一些 其他 毒 到 得到 摆脱 的 他们 再次 ?

"你难道不能再配制一些其他的毒药来消灭它们吗？"

" [ælf] [ɑːskt] .
**" Alf asked .**
" 阿尔夫 问 .

阿尔夫问道。

" [ai] [mait] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .
**" I might , but it would take time .**
" 我 可能 , 但 它 会 拿 时间 .

"也许会，但这需要时间。"

[ænd; ənd] — " [gɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] , " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [kɪld] [maɪ]
**And — " Ghor seemed to choke , " — it was the poison that killed my**
和 — " 戈尔 似乎 到 呛 , " — 它 曾是 这 毒 那 被杀 我的
['fɑːðə(r)] .
**father .**
父亲 .

"然后——"戈尔似乎哽咽了，"——是毒药害死了我的父亲。"

" [æz; əz] [gɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] , [hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [bæk]
**" As Ghor reached the first turn in the gulley , he halted and then sprang back**
" 作为 戈尔 达到 这 第一的 转动 在 这 沟壑 , 他 停止 和 然后 弹簧 后退
.
**:**
.

"当戈尔到达沟壑的第一个拐弯处时，他停了下来，然后猛地跳了回去。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [spɑːk] ['lændɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] - .
**A gleaming spark landed at his feet and heated the rock to incandescense .**
一个 闪闪发光 火花 登陆 在 他的 脚 和 加热 这 岩石 到 - .

一道闪亮的火花落在他的脚下，将岩石加热到炽热状态。

" [træpt] !
**" Trapped !**
" 被困 !

"被困住了！"

" [hiː; hi] [grəʊn] .
**" he groaned .**
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

| " | There's | a | forest | of | Ngyes | in | the | path | ahead | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 森林 | 的 | - | 在 | 这 | 小路 | 前方 | 的 | 我们 | . |

"我们前面的路上有一片恩杰树林。"

" [mɪk] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [reɪ] [gʌn] [ɪn][hænd] .

| " | Mick | pushed | forward | , | his | ray | gun | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米克 | 推动 | 向前 | , | 他的 | 射线 | 枪 | 在 | 手 | . |

"米克手持射线枪，向前猛冲。"

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['liːfləs] [stemz] , [səː'maunt] [baɪ] ['ʌgli] , ['bʌldʒɪŋ] [bʌlbz] .

| He | caught | a | glimpse | of | a | forest | of | leafless | stems | , | surmounted | by | ugly | , | bulging | bulbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 森林 | 的 | 无叶 | 茎 | , | 克服 | 经过 | 丑陋的 | , | 凸起 | 灯泡 | . |

他瞥见一片光秃秃的茎秆森林，上面长满了丑陋的、鼓胀的球茎。

[gɔːr] [ tʌg ] [mɪk] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːks] .

| Ghor | tugged | Mick | back | , | just | as | a | shower | of | sparks | shot | from | the | stalks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔 | 拉扯 | 米克 | 后退 | , | 只是 | 作为 | 一个 | 淋浴 | 的 | 火花 | 射击 | 从 | 这 | 茎 | . |

戈尔一把将米克拉了回来，就在这时，火花从茎秆中迸射而出。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

| " | How | do | they | know | where | we | are | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 他们 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | ? |

他们怎么知道我们在哪里?

" [mɪk] [ɑːskt] .

| " | Mick | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 米克 | 问 | . |

"米克问道。"

" ['dʌznt] ['aʊə(r)] [diː'gaʊsɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜːk] ? "

| " | Doesn't | our | degaussing | equipment | work | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 我们的 | 消磁 | 设备 | 工作 | ? | " |

"我们的消磁设备是不是坏了？"

" [ðə; ði] - [hæz; həz][mɔː(r)] ['sensətɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][məʊst][plɑːnts] .

| " | The | Ngye | has | more | sensitive | perception | than | most | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 有 | 更多的 | 敏感的 | 洞察力 | 比 | 最多 | 植物 | . |

"Ngye 比大多数植物拥有更敏锐的感知能力。"

[juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fəʊnz] .

| You | forget | the | radio | waves | from | our | phones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 忘记 | 这 | 收音机 | 波浪 | 从 | 我们的 | 电话 | . |

你忘了我们手机发出的无线电波吗?

[ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː 'es][baɪ] [ðəʊz] . "

| The | plants | are | able | to | find | us | by | those | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 我们 | 经过 | 那些 | . | " |

植物正是通过这些特征找到我们的。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌʃ] [ðem; ðəm] , " [mɪk] [sə'dʒestid] .

| " | Maybe | we | can | rush | them | , | " | Mick | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我们 | 能 | 匆忙 | 他们 | , | " | 米克 | 建议 | . |

"或许我们可以催促他们一下，"米克建议道。

" [ælf] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][juːz]['aʊə(r)] [reɪ] [gʌnz] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **Alf** **and** **I** **can** **use** **our** **ray** **guns** **to** **burn** **a** **path** **through** **to** **the**
" 阿尔夫 和 我 能 使用 我们的 射线 枪支 到 烧伤 一个 小路 通过 到 这
['kæbɪn] —
**cabin** **—**
舱 —

“我和阿尔夫可以用我们的射线枪烧出一条通往小屋的道路——”

" [gɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ghor** **shook** **his** **head** **.**
" 戈尔 摇晃 他的 头 .

戈尔摇了摇头。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sɪrd] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [rest] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [griːs]
**Before** **we** **seared** **half** **of** **them** **,** **the** **rest** **would** **have** **melted** **us** **into** **grease**
前 我们 烤 一半 的 他们 , 这 休息 会 有 融化 我们 进入 润滑脂
.
**:**
.

在我们烤熟其中一半之前，剩下的那些早就把我们烤成油了。

[bɪ'saɪdz] , ['faɪə(r)][woʊnt] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Besides** **,** **fire** **won't** **work** **with** **them** **.**
除了 , 火 惯于 工作 和 他们 .

此外，火对它们也不起作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli]['mʌltɪplaɪ]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
**It** **will** **only** **multiply** **our** **enemies** **.**
它 将要 仅有的 乘 我们的 敌人 .

这样做只会让我们的敌人更多。

" [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ælf] .
" **A** **warning** **cry** **came** **from** **Alf** **.**
" 一个 警告 哭 来了 从 阿尔夫 .

阿尔夫发出了一声警告的喊声。

" ['ðer] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [tuː] !
" **They're** **behind** **us** **,** **too** **!**
" 它们是 在后面 我们 , 也 !

“他们也跟在我们后面！”

" [mɪk] [ glɑːns, glæns ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gʌli] .
" **Mick** **glanced** **down** **the** **gulley** **.**
" 米克 瞥了一眼 向下 这 沟壑 .

米克向下瞥了一眼沟壑。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ðɪ][bend] .
**A** **moving** **forest** **was** **circling** **the** **bend** **.**
一个 移动 森林 曾是 盘旋 这 弯曲 .

一片移动的森林正绕着弯道盘旋。

[ðə; ðɪ] - [siːmd] [tuː; tə]['prəʊgres] [wɪð] [æn; ən] [ə'miːbɪk] ['məʊʃn] ,
**The** **Ngyes** **seemed** **to** **progress** **with** **an** **amoebic** **motion** **,**
这 - 似乎 到 进步 和 一个 阿米巴原虫 运动 ,

恩杰斯似乎以变形虫般的运动方式前进，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ruːts] [ tʌg ] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈluːsli] [pækt] [sɔɪl] .

| as | if | their | roots | tugged | them | along | over | the | loosely | packed | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们的 | 根 | 拉扯 | 他们 | 沿着 | 超过 | 这 | 松散地 | 包装 | 土壤 | . |

仿佛它们的根系牵引着它们在松软的土壤上移动。

" [kwɪk] , [ælf] ! [teɪk] - [ɑːm] .

| " | Quick | , | Alf | ! | Take | Ghor's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | , | 阿尔夫 | ! | 拿 | - | 手臂 | . |

“快，阿尔夫！抓住戈尔的胳膊。”

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

| We | can | jump | for | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 跳 | 为了 | 它 | ! |

我们可以跳起来!

" [æz; əz] [mɪk] [ˈʃaʊtɪd] , [hiː; hi] [siːzd] - [raɪt] [ɑːm] .

| " | As | Mick | shouted | , | he | seized | Ghor's | right | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 米克 | 喊叫 | , | 他 | 查获 | - | 正确的 | 手臂 | . |

“米克大喊一声，抓住了戈尔的右臂。”

[ælf] [tʊk] [ðə; ði] [left] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæstərɔɪd][mæn] .

| Alf | took | the | left | arm | of | the | asteroid | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔夫 | 采取 | 这 | 左边 | 手臂 | 的 | 这 | 小行星 | 男人 | . |

阿尔夫抓住了小行星人的左臂。

[ðə; ði] [θriː] [ʃɒt] [ˈʌpwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [prəˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] - [bɔːn] [streŋθ] [ɒv; əv]

| The | three | shot | upward | into | the | air | , | propelled | by | the | earth | - | born | strength | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 射击 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | , | 推进 | 经过 | 这 | 地球 | - | 出生 | 力量 | 的 |

[ðə; ði][ 'speismæn, -mən ] .

| the | spacemen | . |
|---|---|---|
| 这 | 太空人 | . |

三人借助宇航员们来自地球的力量，冲向天空。

[ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪˈfɔː(r)] [tɜːnd] [red] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv]

| The | ground | where | they | stood | a | moment | before | turned | red | beneath | a | shower | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 在哪里 | 他们 | 站立 | 一个 | 片刻 | 前 | 转向 | 红色的 | 下面 | 一个 | 淋浴 | 的 |

['taɪni][ˌreɪdiəʊˈæktɪv] ['pelɪt] .

| tiny | radioactive | pellets | . |
|---|---|---|---|
| 微小的 | 放射性 | 颗粒 | . |

他们刚才站立的地面在一阵漫天飞舞的放射性小颗粒下变成了红色。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɪt][skaɪ] , [ðeə(r)] [aɪz] [sɔː] - [ɒn][ɔːl][saɪdz] .

| As | they | shot | into | the | sunlit | sky | , | their | eyes | saw | Ngyes | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 射击 | 进入 | 这 | 阳光照射 | 天空 | , | 他们的 | 眼睛 | 锯 | - | 在 | 全部 | 侧面 | . |

当他们冲向阳光普照的天空时，他们的目光四面八方都看到了恩杰斯。

[ðeɪ] [laɪnd][ðə; ði] ['væli] .

| They | lined | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 衬里 | 这 | 谷 | . |

他们沿着山谷排列。

[ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [wɒz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌdɪd] [plɑːnts][ænd; ənd]['haɪbrɪd] [meɪz]

| The | cornfield | was | ablaze | with | light | as | the | budded | plants | and | hybrid | maize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玉米地 | 曾是 | 燃烧 | 和 | 光 | 作为 | 这 | 萌芽 | 植物 | 和 | 杂交种 | 玉米 |

['bætld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .

| battled | for | existence | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 为了 | 存在 | . |

玉米地里火光一片，发芽的幼苗和杂交玉米为了生存而争夺养分。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɒks] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['gʌli] ['spraʊtɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [stemz] .

| Even | the | rocks | above | the | gulley | sprouted | hundreds | of | the | swaying | stems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 岩石 | 多于 | 这 | 沟壑 | 发芽 | 数百 | 的 | 这 | 摇晃 | 茎 | . |

就连沟壑上方的岩石上也长出了数百株摇曳的茎秆。

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [mɪk] [sed] .

| " | We're | in | for | it | , | " | Mick | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 在 | 为了 | 它 | , | " | 米克 | 说 | . |

“我们完蛋了，”米克说。

" [weərˈevə(r)][wiː; wi][lænd] , [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| " | Wherever | we | land | , | we'll | be | in | a | patch | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 我们 | 土地 | , | 出色地 | 是 | 在 | 一个 | 修补 | 的 | 他们 | . |

“无论我们降落在哪里，都会身处一片这样的环境中。”

[wɪd] [ˈbetə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [tˈɛlɪfˌəʊnz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][slɪp] [θruː] — "

| We'd | better | shut | off | our | telephones | and | try | to | slip | through | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 更好的 | 关闭 | 离开 | 我们的 | 电话 | 和 | 尝试 | 到 | 滑 | 通过 | — | " |

我们最好关掉手机，试着溜过去——

" [nəʊ] ! [ˈaʊə(r)] [steps] [ɒn][ðə; ði][sɔɪl] [wɪl] [biː; bi] [senst] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

| " | No | ! | Our | steps | on | the | soil | will | be | sensed | by | the | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 我们的 | 步骤 | 在 | 这 | 土壤 | 将要 | 是 | 感觉到的 | 经过 | 这 | 根 | . |

不！我们踩在土壤上的脚步会被植物的根系感知到。

[wɪd] [ˈnevə(r)] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jɑːrdz] .

| We'd | never | walk | a | dozen | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 绝不 | 走 | 一个 | 打 | 码 | . |

我们连十几码的路都走不到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈdʒʌmpɪŋ] —

| But | you | might | make | it | by | jumping | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可能 | 制作 | 它 | 经过 | 跳 | — |

但你或许可以通过跳跃到达那里——

" [gɔːr] [brəʊk] [ɒf] [ˈsʌd(ə)nli] .

| " | Ghor | broke | off | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈尔 | 打破 | 离开 | 突然 | . |

戈尔突然中断了通话。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [stɔːks] [dəˈrektli] [bɪˈləʊ] .

| His | head | turned | toward | a | grove | of | the | enemy | stalks | directly | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 转向 | 朝向 | 一个 | 树林 | 的 | 这 | 敌人 | 茎 | 直接地 | 以下 | . |

他的头转向正下方的一片敌军草丛。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [hæd; həd] [bent] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Two | of | the | stalks | had | bent | close | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 茎 | 有 | 弯曲 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | , |

其中两根茎秆弯成了贴近地面的弧形。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [bʌlbz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] .

| placing | their | bulbs | beneath | the | roots | of | a | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他们的 | 灯泡 | 下面 | 这 | 根 | 的 | 一个 | 第三 | . |

将它们的球茎栽种在第三个球茎的根部下方。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bent] [stɔːks] [ˈstreɪt(ə)nd] , [ˈkætəpʌltɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [stɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| Suddenly | the | bent | stalks | straightened | , | catapulting | the | third | stalk | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 弯曲 | 茎 | 拉直 | , | 弹射 | 这 | 第三 | 茎 | 进入 | 这 | 空气 | , |

突然，弯曲的茎秆直了起来，将第三根茎秆弹射到空中。

[laɪk][æn; ən] [ˈærəʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [θriː] [ˈfləʊtɪŋ] [men] .

| like | an | arrow | toward | the | three | floating | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 箭 | 朝向 | 这 | 三 | 漂浮的 | 男人 | . |

像一支箭射向那三个漂浮的人。

[mɪks] [gʌn] [ˈblɑːstɪd][ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪðəd] [ɪn] [fleɪm] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

| Mick's | gun | blasted | the | stalk | and | it | withered | in | flame | in | mid | - | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克的 | 枪 | 炸毁 | 这 | 茎 | 和 | 它 | 干枯 | 在 | 火焰 | 在 | 中 | - | 空气 | . |

米克的枪击中了茎秆，茎秆在半空中燃起火焰，瞬间枯萎。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [stɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [naʊ] .

| But | other | stalks | were | shooting | toward | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 茎 | 是 | 射击 | 朝向 | 他们 | 现在 | . |

但现在其他的茎秆正朝它们袭来。

[gɔ:r] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['despərətli] .

| Ghor | was | struggling | desperately | . |
|---|---|---|---|---|
| 戈尔 | 曾是 | 挣扎 | 绝望地 | . |

戈尔当时正拼命挣扎。

" [let] [ˌem 'i:][gəʊ] !

| " | Let | me | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 去 | ! |

“放开我！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

| " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [tɜ:n] [lu:s] [ɒv; əv][maɪ][ɑ:m] .

| " | Turn | loose | of | my | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 松动的 | 的 | 我的 | 手臂 | . |

放开我的胳膊。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði]['grævəti][hɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [fɔ:l] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

| Remember | , | the | gravity | here | will | not | let | me | fall | faster | than | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 这 | 重力 | 这里 | 将要 | 不是 | 让 | 我 | 落下 | 快点 | 比 | 你 | . |

记住，这里的重力不会让我下落得比你快。

" [gɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [ rentʃ ] [lu:s] .

| " | Ghor | suddenly | wrenched | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈尔 | 突然 | 扭动 | 松动的 | . |

戈尔突然挣脱了束缚。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] [flæʃt] [ə; eɪ] [naɪf] .

| From | a | pocket | of | his | spacesuit | flashed | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 口袋 | 的 | 他的 | 太空服 | 闪光灯 | 一个 | 刀 | . |

他宇航服的口袋里突然闪过一把刀。

" [stɒp] !

| " | Stop | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ælf] [hu:] [fɜ:st] [senst] - [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| " | It | was | Alf | who | first | sensed | Ghor's | intention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 阿尔夫 | WHO | 第一的 | 感觉到的 | - | 意图 | , |

“最先察觉到戈尔意图的是阿尔夫。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tu:] [sləʊ] [tu:; tə][stɒp] [wɒt] ['fɒləʊd] .

| but | his | action | was | too | slow | to | stop | what | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 行动 | 曾是 | 也 | 慢的 | 到 | 停止 | 什么 | 随后 | . |

但他的行动太迟了，无法阻止接下来发生的事情。

[ðə; ði] [naɪf] [slæʃed] [θru:] [ðə; ði] - ['speɪssu:t; 'speɪssju:t] , [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd][mæn] .

| The | knife | slashed | through | the | fabroid | spacesuit | , | deep | into | the | neck | of | the | asteroid | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀 | 削减 | 通过 | 这 | - | 太空服 | , | 深的 | 进入 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 小行星 | 男人 | . |

刀刃划破了人造宇航服，深深刺入了小行星人的脖子。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [red] [blʌd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eələs] [skaɪ] .

| A | spray | of | red | blood | shot | into | the | airless | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喷 | 的 | 红色的 | 血 | 射击 | 进入 | 这 | 无气 | 天空 | . |

一道鲜红的血柱喷射到寂静的天空中。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv]['tremə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [stɔːks] [bɪ'ləʊ] .

| A | curious | sort | of | tremor | seemed | to | shake | the | stalks | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 种类 | 的 | 震颤 | 似乎 | 到 | 摇 | 这 | 茎 | 以下 | . |

下方的茎秆似乎在发生一种奇特的颤动。

[ðə; ði] ['redɪʃ] [spreɪ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [fɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [bʌdz] .

| The | reddish | spray | seemed | to | strike | fear | into | the | waving | buds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微红 | 喷 | 似乎 | 到 | 罢工 | 害怕 | 进入 | 这 | 挥手 | 花蕾 | . |

那红色的喷雾似乎吓到了摇曳的花蕾。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɒrɪst] [pʊʃt] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] .

| The | living | forest | pushed | back | away | from | the | spray | of | human | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 森林 | 推动 | 后退 | 离开 | 从 | 这 | 喷 | 的 | 人类 | 血 | . |

生机勃勃的森林抵挡住了飞溅的人血。

[wen] [ðə; ði][men] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] .

| When | the | men | dropped | to | the | ground | the | Ngyes | were | retreating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | 这 | - | 是 | 撤退 | . |

当这些人倒在地上时，恩吉人正在撤退。

[bʌt; bət] [gɔːr] [leɪ] ['laɪfləs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| But | Ghor | lay | lifeless | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 戈尔 | 躺 | 无生命 | 旁 | 他们 | . |

但戈尔却毫无生气地躺在他们身边。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] - — [ænd; ənd] [ðæt] [kɪld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , "

| " | That | was | the | poison | that | killed | the | Ngyes | — | and | that | killed | his | father | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 毒 | 那 | 被杀 | 这 | - | — | 和 | 那 | 被杀 | 他的 | 父亲 | , | " |

[mɪk] [sed] .

| Mick | said | . |
|---|---|---|
| 米克 | 说 | . |

"就是那种毒药害死了恩吉一家，也害死了他的父亲，"米克说。

" ['hjuːmən] [blʌd] !

| " | Human | blood | ! |
|---|---|---|---|
| " | 人类 | 血 | ! |

"人血！"

[ɪts] ['gɑːstli] . "

| It's | ghastly | . | " |
|---|---|---|---|
| 它是 | 阴森 | . | " |

太可怕了。

" [wiːl; wil] [pʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , " [ælf] [sed] .

| " | We'll | put | him | on | the | ledge | , | " | Alf | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 放 | 他 | 在 | 这 | 壁架 | , | " | 阿尔夫 | 说 | . |

"我们会把他放在窗台上，"阿尔夫说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪd] [laɪk] [ðæt] .

| " | I | think | he'd | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他会 | 喜欢 | 那 | . |

我想他会喜欢的。

[lɔːd] !

| Lord | ! |
|---|---|
| 主 | ! |

主！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪm][æt; ət][fɜːst] .

| To | think | that | we | didn't | trust | him | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 我们 | 没有 | 相信 | 他 | 在 | 第一的 | . |

想想我们一开始并不信任他。

[hiːz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [mɪk] !

| He's | a | hero | , | Mick | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 英雄 | , | 米克 | ! |

米克，他是个英雄！

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] !

| A | hero | as | great | as | any | in | the | history | of | mankind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英雄 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 任何 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 人类 | ! |

一位堪比人类历史上任何一位英雄的伟人！

" [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [tə'restriəl] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði]

| " | A | day | later | the | two | terrestrials | , | protected | by | the | degaussers | , | completed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 天 | 之后 | 这 | 二 | 陆生动物 | , | 受保护 | 经过 | 这 | 消磁器 | , | 完全的 | 这 |

[rɪ'peəz] [ɒn][ðeə(r)] [speɪs] [ʃɪp] .

| repairs | on | their | space | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 维修 | 在 | 他们的 | 空间 | 船 | . |

“一天后，在消磁器的保护下，两名地球人完成了对他们宇宙飞船的修理。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ælf] , " [mɪk] [sə'dʒestid] .

| " | I | think | we | ought | to | go | back | to | the | cabin | , | Alf | , | " | Mick | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 舱 | , | 阿尔夫 | , | " | 米克 | 建议 | . |

“我觉得我们应该回小木屋去，阿尔夫，”米克建议道。

" [jeə] .

| " | Yeah | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [gɔːr] .

| We | ought | to | pay | our | respects | to | Ghor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 支付 | 我们的 | 尊重 | 到 | 戈尔 | . |

我们应该向古尔致敬。

[wiː; wi] [əʊ] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hiːl] ['evə(r)] [nəʊ] .

| We | owe | him | more | than | he'll | ever | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欠 | 他 | 更多的 | 比 | 地狱 | 曾经 | 知道 | . |

我们欠他的恩情远超他所能想象。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] ['gʌli] .

| " | Once | more | they | stumbled | up | the | gulley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 他们 | 踉跄 | 向上 | 这 | 沟壑 | . |

他们再次跌跌撞撞地爬上了沟壑。

[ðeɪ] [kɪkt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ded] - [stɔːks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['laɪfblʌd]

| They | kicked | aside | a | few | dead | Ngye | stalks | that | had | been | killed | by | the | lifeblood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 踢 | 旁边 | 一个 | 很少 | 死的 | - | 茎 | 那 | 有 | 到过 | 被杀 | 经过 | 这 | 命脉 |

[ɒv; əv] [gɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .

| of | Ghor | as | they | followed | the | turns | of | the | pathway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 戈尔 | 作为 | 他们 | 随后 | 这 | 转弯 | 的 | 这 | 路径 | . |

他们沿着小路转弯，踢开了几株被戈尔的鲜血杀死的枯萎的恩杰茎秆。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒks] .

| At | last | they | reached | the | locks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 这 | 锁 | . |

他们终于到达了船闸。

" [mɪk] !
**" Mick !**
" 米克 !

“米克！”

" [ælf] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒks] .
**" Alf was pointing to the ledge above the locks .**
" 阿尔夫 曾是 指向 到 这 壁架 多于 这 锁 .

阿尔夫指着船闸上方的平台。

['əʊnli][wʌn]['hjuːmən]['fɪgə(r)] , [ɪts] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] , [aɪz] ['steərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .
**Only one human figure , its arms akimbo , eyes staring down the gulley , stood on the ledge .**
仅有的 一 人类 数字 , 它是 武器 叉腰 , 眼睛 凝视 向下 这 沟壑 , 站立 在 这 壁架 .

只有一个人影站在岩架上，双臂叉开，双眼凝视着沟壑下方。

[gɔːr] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**Ghor was gone .**
戈尔 曾是 已消失 .

戈尔已经走了。

['sləʊli] [ðə; ði] [lɒks] ['əʊpənd] .
**Slowly the locks opened .**
缓慢地 这 锁 打开 .

锁缓缓打开了。

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʌn'hɛlmɪtɪd] , [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [keɪm] [gɔːr] .
**Through the door , unhelmeted , unprotected by a spacesuit , came Ghor .**
通过 这 门 , 未戴头盔 , 未受保护 经过 一个 太空服 , 来了 戈尔 .

戈尔没戴头盔，也没穿宇航服，就这么推门进来了。

" [hiːz] [ə'laɪv] !
**" He's alive !**
" 他是 活 !

“他还活着！”

" [gɔːr] [smaɪld] — [ðæt] [seɪm] ['krʊkɪd] , [hɑːf] [mɪ'stɪəriəs] [smaɪl] .
**" Ghor smiled — that same crooked , half mysterious smile .**
" 戈尔 微笑 — 那 相同的 歪 , 一半 神秘 微笑 .

戈尔笑了——还是那标志性的、略带神秘的歪嘴笑。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
**He lifted his hand and held a microphone close to his lips .**
他 抬起 他的 手 和 握住 一个 麦克风 关闭 到 他的 嘴唇 .

他举起手，把麦克风凑到嘴唇边。

" [aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] .
**" I hoped you wouldn't come back .**
" 我 希望 你 不会 来 后退 .

“我希望你不要回来。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] . "
**I didn't want you to know I was a failure . "**
我 没有 想 你 到 知道 我 曾是 一个 失败 . "

我不想让你知道我是个失败者。

" [ə; eɪ]['feɪljə(r)] !
**" A failure !**
" 一个 失败 !

失败！

[mæn] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
**Man** , **you're** **a** **hero** **!**
男人 , 你是 一个 英雄 !

老兄，你真是个英雄！

" [mɪk] [sed] .
**"** **Mick** **said** **.**
" 米克 说 .

“米克说道。”

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][mæn] .
**"** **I'm** **not** **a** **man** **.**
" 我是 不是 一个 男人 .

我不是男人。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .
**If** **I** **had** **been** **a** **man** **,** **I** **would** **have** **died** **.**
如果 我 有 到过 一个 男人 , 我 会 有 死亡 .

如果我是男人，我早就死了。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn] .
**But** **,** **you** **see** **,** **I** **am** **not** **a** **man** **.**
但 , 你 看 , 我 是 不是 一个 男人 .

但是，你知道，我不是男人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɒdʌkt][ɒv; əv][maɪ]['fɑː.ðərz] ['bɒtəni] .
**I** **am** **a** **product** **of** **my** **father's** **botany** **.**
我 是 一个 产品 的 我的 父亲的 植物学 .

我是我父亲植物学研究的产物。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] , [laɪk][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [tə'restriəl] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
**You** **see** **,** **I** **,** **like** **all** **of** **the** **things** **that** **look** **like** **terrestrial** **things** **on** **this** **planet** **,**
你 看 , 我 , 喜欢 全部 的 这 事物 那 看 喜欢 陆地 事物 在 这 行星 ,

你看，我喜欢这个星球上所有看起来像地球生物的东西，

[wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊli] - .
**was** **developed** **from** **the** **lowly** **Ngye** **.**
曾是 发达 从 这 卑微的 - .

它由卑微的 Ngye 发展而来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ][həʊp] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][plɑːnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
**It** **had** **been** **my** **hope** **that** **I** **was** **no** **longer** **a** **plant** **,** **but** **a** **man** **.**
它 有 到过 我的 希望 那 我 曾是 不 更长 一个 植物 , 但 一个 男人 .

我曾希望自己不再是一株植物，而是一个人。

[ai][hæd; həd] [riːd] [menz] [bʊks] ; ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ; ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [aːts] .
**I** **had** **read** **men's** **books** **;** **studied** **his** **pictures** **;** **learned** **his** **arts** **.**
我 有 读 男士 图书 ; 研究 他的 图片 ; 学习 他的 艺术 .

我读过男人的书；研究过他的画作；学习过他的艺术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 死人星球(Dead Man's Planet)
# 第2/2页

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn] .
**But** **I** **am** **not** **a** **man** **.**
但 我 是 不是 一个 男人 .

但我不是男人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
**I** **am** **a** **failure** **.**
我 是 一个 失败 .

我是个失败者。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] — [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɔ:r] .
**"** **From** **the** **door** **came** **another** **being** **—** **an** **identical** **image** **of** **Ghor** **.**
" 从 这 门 来了 其他 存在 — 一个 完全相同的 图像 的 戈尔 .

“从门口走出来另一个人——和戈尔一模一样。”

" [ðɪs] , " [gɔ:r] [sed] , " [ɪz][maɪ][sʌn] .
**"** **This** **,** **"** **Ghor** **said** **,** **"** **is** **my** **son** **.**
" 这 , " 戈尔 说 , " 是 我的 儿子 .

“这是我的儿子，”戈尔说。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [wu:nd] ['jestədeɪ] .
**The** **result** **of** **my** **wound** **yesterday** **.**
这 结果 的 我的 伤口 昨天 .

昨天我的伤口处理结果。

" [mɪk] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['æstərɔɪd][men] .
**"** **Mick** **walked** **forward** **and** **took** **the** **hands** **of** **the** **two** **asteroid** **men** **.**
" 米克 步行 向前 和 采取 这 双手 的 这 二 小行星 男人 .

米克走上前去，握住了两个小行星人的手。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [men] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] . "
**"** **If** **you're** **not** **men** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you're** **something** **greater** **.** **"**
" 如果 你是 不是 男人 , " 他 说 , " 你是 某物 更大的 . "

他说：“如果你们不是男人，那你们就是更伟大的存在。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神